

info

Gemeinde Murten
Commune de Morat



N° 58
12-2020

SCHULE / ÉCOLE

Das modern sanierte
Schulhaus Längmatt
*L'école de la Längmatt
rénovée selon les standards
actuels*

INTERVIEW

Christian Brechbühl –
Ein Rückblick auf die
Jahre 2001 bis 2020
*Christian Brechbühl –
Retour sur les années
2001 à 2020*



**Murten
Morat**

Sprechstunden der Stadtpräsidentin / Consultation avec la Présidente de ville

Für einen Gesprächstermin können Sie sich beim Empfang der Stadtverwaltung anmelden:

Pour fixer un rendez-vous, veuillez-vous annoncer auprès de la réception de l'administration municipale:

Telefon / Téléphone
026 672 61 11

E-Mail
info@murten-morat.ch



Liebe Einwohnerinnen und Einwohner von Murten

Anfangs November habe ich das Stadtpräsidium von Christian Brechbühl übernommen. Ich freue mich auf diese Aufgabe, und es ist mir eine grosse Ehre, dieses Amt für unsere wunderbare Gemeinde übernehmen zu dürfen. An dieser Stelle danke ich Christian Brechbühl ganz herzlich für sein grosses Engagement in all den Jahren zugunsten der Stadt Murten und der Region.

Ich bin 43 Jahre alt, verheiratet, habe zwei Kinder, die 13 und 16 Jahre alt sind, und wir wohnen in Courlevon. Dort bin ich auch aufgewachsen und in Murten zur Schule gegangen. Von Beruf bin ich Hochbauzeichnerin. Vor zwei Jahren habe ich noch die Ausbildung zur diplomierten Betriebsökonomin NDS HF abgeschlossen. Seit Oktober 2018 präsidiere ich das Gesundheitsnetz See. Nach meiner Wahl in den Gemeinderat Murten im Jahr 2016 übernahm ich das Ressort Soziales und Gesundheit. Nachdem der Gemeinderat die Aufgabenteilung neu besprochen hat, durfte ich dieses Ressort dem neuen Gemeinderat Markus Ith übergeben. Ich bin überzeugt, dass sich Markus Ith für dieses Ressort bestens einsetzen wird.

Es ist mir ein Anliegen, als Stadtpräsidentin die laufenden Geschäfte weiterzuführen. Allen voran unser neues Projekt beim ehemaligen Feuerwehrzentrum und die anstehenden Fusionen mit Clavaleyres, Galmiz und Gempenach. Seit ich Gemeinderätin bin, ist es mein Motto, mich in den Dienst der Bevölkerung zu stellen. Oberstes Ziel ist es, unsere bereits sehr hohe Lebensqualität in allen Bereichen zu halten und dort noch zu verbessern, wo es etwas zu verbessern gibt.

Ein aussergewöhnliches Jahr

Das Jahr 2020 neigt sich dem Ende zu. Es scheint, dass nichts mehr ist, wie es vor einem Jahr noch war. Seit Covid-19, besser bekannt als das Coronavirus, in unser Leben getreten ist, hat sich der Alltag aller innerhalb kürzester Zeit verändert. Es gab und gibt in diesem Jahr viele schwierige und auch traurige Situationen. Aber vergessen wir nicht, auch an die ruhigeren und schöneren Momente zu denken. Die Hilfsbereitschaft der Menschen hat mich sehr berührt. In diesen schwierigen Zeiten bedanke ich mich von ganzem Herzen bei all den Menschen, die trotz aller Widrigkeiten tagtäglich grossartige Arbeit leisten. Nur dank dem Einsatz aller können wir die Krise meistern.

Mit Hoffnung im Herzen richte ich den Blick ins Jahr 2021.

Hoffnung darauf, dass wir uns einfach wieder die Hand schütteln können, Hoffnung auf so vieles, auf das wir in diesem Jahr verzichten mussten, Hoffnung auf unseren schönsten Tag im Jahr mit Band und Blumen im Haar...

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen ganz frohe Weihnachtstage und für das neue Jahr beste Gesundheit, Glück und Wohlergehen.

Herzlichst
Petra Schlüchter, Stadtpräsidentin

Chers habitantes et habitants de Morat,

Début novembre, suite à la démission de Christian Brechbühl, j'ai repris la présidence de la ville. Je me réjouis et suis fort honorée de pouvoir remplir cette tâche au service de notre merveilleuse commune. Je tiens ici à remercier très chaleureusement Christian Brechbühl pour son grand engagement durant toutes ces années en faveur de la ville de Morat et de la région.

J'ai 43 ans, je suis mariée et avec nos deux enfants de 13 et 16 ans nous vivons à Courlevon. J'ai grandi dans cette commune et j'ai fait mes classes à Morat. Je suis dessinatrice en bâtiment de formation, avec un diplôme d'économiste d'entreprise EPD ES obtenu il y a deux ans. Depuis octobre 2018, je préside le Réseau Santé du Lac. La responsabilité du dicastère des affaires sociales et de la santé m'a été confiée dès mon entrée au Conseil communal de Morat en 2016. C'est désormais le nouveau conseiller communal Markus Ith qui en a la charge, et je suis certaine qu'il l'assumera avec grand engagement.

Dans ma fonction de syndique, il m'importe de poursuivre les affaires en cours. En premier lieu, notre projet pour l'ancienne caserne des pompiers et les fusions à venir avec Clavaleyres, Galmiz et Gempenach. Ma devise en tant que conseillère communale a toujours été d'être au service de la population. L'objectif le plus important est que nous puissions conserver notre qualité de vie déjà très élevée, et l'améliorer là où cela peut encore l'être.

Une année très spéciale

L'année 2020 touche à sa fin. Il semble que rien ne soit plus comme il y a seulement un an. L'irruption du coronavirus dans nos vies a bousculé le quotidien de chacun d'entre nous. De nombreux événements tristes et des situations difficiles ont marqué cette année, mais n'oublions pas les moments plus calmes et plus beaux qui ont aussi eu lieu. J'ai été profondément touchée par la disponibilité des gens. En ces temps compliqués, je remercie du fond du cœur toutes les personnes qui, en dépit de toutes les adversités, font un travail formidable chaque jour. Ce n'est que grâce à l'engagement de tous que nous pourrons surmonter la crise.

Je regarde vers 2021 avec le cœur plein d'espoirs.

Espoir que nous pourrons à nouveau tout simplement nous donner la main, espoir que nous referons ces choses auxquelles nous avons dû renoncer, espoir que nous fêterons ce qui est notre plus beau jour de l'année, avec des rubans et des fleurs dans les cheveux...

Dans cet esprit, je vous souhaite de très belles fêtes de Noël et beaucoup de santé, de bonheur et de félicité dans la nouvelle année.

Cordialement,

Petra Schlüchter
Présidente de ville

- 4 Das modern sanierte Schulhaus Längmatt L'école de la Längmatt rénovée selon les standards actuels
- 10 Rückblick auf die 27. Europäischen Tage des Denkmals Rétrospective sur les 27e Journées européennes du patrimoine
- 14 Ein Rückblick auf die Jahre 2001 bis 2020 Retour sur les années 2001 à 2020
- 20 Velotour durch die Ortsteile der Gemeinde Murten Tour à vélo à travers les localités extérieures de la commune de Morat
- 26 Ressortverteilung bis Ende der Legislaturperiode 2021 Répartition des dicastères jusqu'à la fin de la législature en 2021
- 28 Älter werden im Seebezirk Vieillir dans le district du Lac
- 29 Werkhof: Danke Voirie: Merci
- 29 Tempo-30-Zonen Zones 30
- 29 Fuss- und Velowegverbindung Murten-Löwenberg Liaison piétonne et cyclable Morat-Löwenberg
- 30 Baumpflege Entretien des arbres
- 30 Rückschnitt von Hecken entlang der Strassen Taille des haies le long des routes
- 31 Geschwindigkeitsmessungen durch die Gemeinde Mesure de la vitesse sur les routes
- 32 Jugendsportförderung Promotion du sport chez les jeunes
- 33 Freiburger Volkskalender 2021 L'almanach 2021 du Fribourg alémanique
- 34 SBB-Tageskarten Cartes journalières CFF
- 34 AbfallMEMO MEMODéchets
- 36 Provisorische Agenda 2021 Agenda provisoire 2021
- 38 Öffnungszeiten Heures d'ouverture
- 39 Wichtige Telefonnummern Numéros de téléphone importants



- ← Von Seite Längmatt wird die Aufstockung um zwei Geschosse ersichtlich
- ← Du côté Längmatt, la surélévation de deux étages est visible

SCHULE

Das modern sanierte Schulhaus Längmatt

Wie so mancher Anlass in diesem Jahr musste auch die feierliche Eröffnung des renovierten Primarschulhauses coronabedingt gestrichen werden – vorerst. Das hat wenigstens einen Vorteil: Bis die offizielle Einweihung nachgeholt werden kann, dürften auch die Umgebungsarbeiten abgeschlossen sein.

Das Schulhaus Längmatt diente seit seiner Erbauung während rund dreissig Jahren als Schulhaus für die Sekundarstufe. Nach dem Umzug der Orientierungsschule Region Murten (OSRM) ins Prehl beleben nun seit rund zwanzig Jahren Kindergartenkinder sowie Primarschülerinnen und Primarschüler das Gebäude. Den Verantwortlichen für die Primarschule war allerdings von Anfang an klar, dass die bisherigen Klassenzimmer für den Primarschulunterricht nicht sehr geeignet sind. Für den Kindergarten- und Primarschulunterricht sollten die Klassenzimmer grösser sein.

So mussten zu Beginn des Umbauprojektes einige knifflige Fragen geklärt werden: Kann am Standort Längmatt zusätzliche Raumfläche geschaffen werden? Abriss und Neubau? Oder soll der Standort Längmatt gar ganz aufgegeben werden?

ÉCOLE

L'école de la Längmatt rénovée selon les standards actuels

Comme tant d'autres événements, la fête d'inauguration de l'école de la Längmatt fraîchement rénovée n'a pas pu avoir lieu à cause du coronavirus. Mais reporter n'est pas annuler, et ce contretemps a même un avantage: d'ici à l'inauguration officielle, les aménagements extérieurs seront sans doute eux aussi terminés.

Pendant trente ans à compter de sa construction, l'école de la Längmatt a accueilli les classes du secondaire. Après le déménagement du cycle d'orientation de la région de Morat (CORM) dans le quartier de Prehl, le bâtiment a retenti pendant près de 20 ans des voix des enfants des écoles enfantine et primaire. Depuis le début, toutefois, les responsables étaient conscients que les salles n'étaient pas adaptées à ces niveaux d'enseignement. Les classes enfantines et primaires ont besoin de plus de place.

La première étape du projet de rénovation a consisté à répondre à quelques questions épineuses: peut-on créer plus d'espaces sur le site de la Längmatt? Faut-il démolir le bâtiment et en construire un nouveau? Voire abandonner le site?

Abreißen oder aufstocken?

Verschiedene bautechnische und juristische Abklärungen zeigten schliesslich, dass es sich lohnt, die bestehende Bausubstanz des Längmattschulhauses zu sanieren und damit für weitere vierzig bis fünfzig Jahre nutzen zu können.

Es sei möglich, die Gebäudehöhe minimal anzuheben, um so den leeren Dachstuhl in ein nutzbares Geschoss umzuwandeln.

Als diese Fakten geklärt waren, konnte die Baukommission 2013 ihre Arbeit aufnehmen und es begann der übliche Prozess – Vorprojekt, Kreditanträge an den Generalrat, Projektierung, Planung von Provisorien und Umbau usw. Und so konnte schliesslich in diesem Sommer das Grossprojekt abgeschlossen werden.

Ein Umbau – das hat sich auch in diesem Projekt gezeigt – hält oft Überraschungen bereit. Zudem traten während der Planungsphase Änderungen im Bereich Brand- und Erdbebenschutz in Kraft. Das bedeutete jedes Mal für die Architekten-Crew, Pläne anzupassen und neue Berechnungen anzustellen.

Einige Highlights

Und das Ergebnis darf sich sehen lassen. Allein das helle Entrée und Foyer vor der Aula besticht. In den vorher eher düsteren Korridoren dominieren jetzt Farbe und Licht. Die Schulzimmer, sie verfügen praktisch alle über einen angrenzenden Gruppenraum, erlauben ein Unterrichten mit den

Démolir ou surélever?

Différentes expertises techniques et juridiques ont finalement montré qu'il valait la peine de conserver le bâtiment de la Längmatt et de l'assainir de manière à pouvoir l'utiliser encore durant les quarante à cinquante prochaines années. Il s'est avéré qu'il suffisait de rehausser le bâtiment un tout petit peu pour pouvoir transformer les combles, jusqu'alors vides, en espaces utilisables.

Une fois ces faits établis, la Commission des constructions a pu commencer ses travaux et lancer le processus habituel: avant-projet, demandes de crédit au Conseil général, conception du projet, planification des installations provisoires et des travaux, etc. Jusqu'à ce qu'en cet été 2020, cet important chantier ait pu être bouclé.

Les projets de transformation réservent souvent des surprises, et tel a aussi été le cas ici.

De plus, les prescriptions en matière de protection incendie et antisismique ont changé en cours de planification. De tels imprévus imposent chaque fois aux architectes d'adapter les plans et de refaire les calculations.

Quelques points forts

Le résultat des travaux est réjouissant. Dès l'entrée dans le bâtiment et dans le foyer devant l'aula, le visiteur est frappé par la luminosité des lieux. Les corridors autrefois tristes et sombres rayonnent maintenant de couleurs et de lumière. Les salles de classe disposent presque toutes d'une salle de groupe attenante,



← Der Eingangsbereich; die Aula wurde nicht vergrössert

← La zone d'entrée; l'aula n'a pas été agrandie



- ↑ Im Gebäudeinnern überzeugt das helle Foyer
- ← Von Seite Friedhofweg mit Aufstockung von einem Geschoss
- ↑ À l'intérieur du bâtiment, le foyer lumineux est convaincant
- ← Du côté du chemin du cimetière avec surélévation d'un étage



- ↑ Der administrative Bereich der Schule im 1. Obergeschoss
- Die Gebäudesignaletik wurde zeitgleich mit dem Umbau des Schulhauses aufgefrischt
- ↑ La zone administrative de l'école au 1^{er} étage
- La signalétique a été rafraîchie en même temps que la transformation de l'école



aktuellen Methoden. Und das ganze Gebäude ist ausgerüstet mit zeitgemässer, nachhaltiger Technologie. Geheizt wird CO₂-neutral mit Fernwärme, beleuchtet wird mit LED und auf dem Flachdach sammeln Panels Sonnenenergie.

Und zu guter Letzt erhielt die Primarschule Murten auch noch ein neues Logo und eine durchgehende Gebäude-Beschriftung. Beides, Signaletik und Logo, stammen aus der Feder von zwei Lehrpersonen in Murten. Sie liessen sich von einem baulichen Element des Längmattschulhauses inspirieren: die runden Oblichter und die runden Gangleuchten. So trifft Architektur auf Grafik, Logo und Raumbeschriftung.

Mit dem Abschluss der Arbeiten konnten im August auch die langjährigen Provisorien hinter der Längmatt und unter den Kastanienbäumen beim Pausenplatz des Berntorschulhauses zurückgebaut werden. Es entstand Platz für Pausen- und Sportaktivitäten für die rund 900 Kinder, die täglich im Längmatt- oder Berntorschulhaus ein- und ausgehen. ■

Ein Logo für alle

Die Primarschule der Region Murten (PSRM) ist in den letzten Jahren gewachsen, neue Gemeinden und Schülerinnen und Schüler kamen dazu. Zur besseren Identifikation wurde deshalb ein neues, zeitloses und wiederum blaues Logo gestaltet. Dieses ist nun zweisprachig. Der Kreis als zentrales Element des Logos symbolisiert und repräsentiert den grossen Schulkreis. Als Schrift wurde die Schweizerische Basisschrift gewählt, die den Kindern in den ersten Schuljahren vermittelt wird.

Passend zum neuen Logo und diversen farblichen und baulichen Elementen wurde auch die Beschriftung und Wegleitung (Signaletik) in den beiden Schulhäusern Längmatt und Berntor neu gestaltet, so dass Logo, Signaletik und Architektur eine Einheit ergeben. Dabei wurde speziell darauf geachtet, dass die Beschriftung kindergerecht und möglichst sprachunabhängig ist.

- Das neue Logo der Primarschule der Region Murten (PSRM)
- Le nouveau logo de l'École primaire de la région de Morat (EPRM)

permettant de dispenser les cours selon les méthodes pédagogiques modernes. L'ensemble du bâtiment est équipé avec les technologies les plus récentes et durables. La chaleur neutre en CO₂ provient d'une installation à distance, l'éclairage utilise des lampes LED et des panneaux solaires sont installés sur le toit.

Pour arrondir le tout, l'école primaire de Morat s'est dotée d'un nouveau logo et d'une signalétique commune à tout le site. Réalisée par deux enseignants de Morat, elle s'inspire de la forme ronde des plafonniers et des lampes de corridors. Le graphisme, le logo et la signalétique sont ainsi en harmonie avec le concept architectural.

À la fin du chantier, en août de cette année, les conteneurs provisoires installés derrière le bâtiment et sous les marronniers près de la cour de récréation de l'école du Berntor ont été enlevés. L'espace reconquis offre des places de jeux et d'activités sportives aux quelque 900 enfants des écoles de la Längmatt et du Berntor. ■

Un logo pour tous

Ces dernières années, avec l'intégration de nouvelles communes et l'arrivée de nouveaux élèves, l'École primaire de la région de Morat (EPRM) s'est agrandie. Pour renforcer son identité, un nouveau logo a été créé. Destiné à durer, il a conservé la couleur bleue, mais se présente désormais en deux langues. L'élément central est un disque, qui symbolise le grand cercle scolaire. La police d'écriture choisie est celle de l'«écriture de base» enseignée aux enfants des premières classes des écoles suisses allemandes.

La signalétique a elle aussi été revue pour être en harmonie avec les éléments chromatiques et architecturaux. Elle a été unifiée dans les deux bâtiments, celui de la Längmatt et celui du Berntor, de sorte que le logo, la signalisation et l'architecture forment un tout. Une attention particulière a été portée à la clarté des informations, qui doivent être compréhensibles pour les enfants et aussi indépendantes que possible de la langue.





DENKMALTAGE

Rückblick auf die 27. Europäischen Tage des Denkmals

Die Stadt Murten beteiligte sich am 12. und 13. September 2020 an den 27. Europäischen Tagen des Denkmals. Unter dem diesjährigen Thema «Weiterbauen – Verticalité – Costruire nel costruito – Construire en il costruì» bot sich der Bevölkerung die Gelegenheit, die in den letzten Jahren renovierten Räumlichkeiten des Rathauses zu besichtigen.

Der Gemeinderat und der Stadtschreiber empfingen stündlich Besucherinnen und Besucher zu einem Rundgang durch das Rathaus. Barockmalereien in der Stadtschreiberei und die historische Stadtbibliothek konnten ausnahmsweise von der Öffentlichkeit besichtigt werden.

Die Führungen im Rathaus waren mit 180 Teilnehmenden während des Wochenendes ein grosser Erfolg. Gerne werden wir Ihnen, liebe Leserin, lieber Leser des Infoblattes, mit nachfolgenden Erzählungen und Anekdoten einen Einblick in die Geschichten der Räumlichkeiten des Rathauses geben.

Das Vestibule (ehemaliges Trauzimmer)

Das Vorzimmer des Ratssaales ist in sehr sparsamem, etwas sprödem Stil des Spätbarocks gestaltet (erbaut um 1750) und diente während vielen Jahren als Trauzimmer. Heute ist es wieder vermehrt der Empfangsraum für Gäste des Gemeinderates, was es einst schon mal war.

Der Gemeinderatsaal

Gleichzeitig mit dem Vestibule entstand die Ratsstube auf der Seeseite. Eine lustige Geschichte, die wenige Personen über den Saal kennen, betrifft die Schubladen und vergitterten Öffnungen im Sockel der Sitzbänke der Ratsherren. Bei den Schubladen und vergitterten Öffnungen im Sockel handelt es sich nicht wie lange vermutet um Schubladen, in

JOURNÉES DU PATRIMOINE

Rétrospective sur les 27e Journées européennes du patrimoine

La ville de Morat a participé les 12 et 13 septembre 2020 à la 27e édition des Journées européennes du patrimoine. Placées sous le thème «Weiterbauen – Verticalité – Costruire nel costruito – Construire en il costruì», elles ont notamment offert à la population la possibilité de visiter l'Hôtel de Ville fraîchement rénové.

Les conseillers communaux et le secrétaire de ville ont reçu les visiteurs toutes les heures pour une visite guidée du bâtiment. Une occasion unique d'admirer, par exemple, les peintures baroques du secrétariat de ville et la bibliothèque historique.

Pas moins de 180 personnes ont profité de cet événement durant le week-end. C'est avec plaisir que nous vous donnons, chère lectrice et cher lecteur, un aperçu du bâtiment et de ses salles qui recèlent bien des histoires et anecdotes.

Le vestibule (anciennement salle des mariages)

L'antichambre de la salle du Conseil se présente dans un style baroque ancien très sobre, presque trivial (construction de 1750). Pendant de nombreuses années, elle était la salle des mariages. Dorénavant, elle sert principalement de salle de réception pour les hôtes du Conseil communal, fonction qu'elle a déjà eue par le passé.

La salle du Conseil communal

La salle du Conseil communal, située côté lac, date de la même époque que le vestibule. Une histoire amusante et peu connue concerne les tiroirs et les ouvertures grillagées qui se trouvent sous les bancs des Conseillers: contrairement à ce que l'on a cru pendant longtemps, il ne s'agit pas de caissettes prévues pour recevoir des chauffeuses, mais de crachoirs. Une installation similaire est également conservée dans le bâtiment de l'Hôtel de



- ↑ Historische Buchbestände im Sitzungszimmer «See»
- ↑ Collection de livres historique dans la salle de réunion «Lac»

die Wärmegefäße eingeschoben werden konnten, sondern um Spucknapfe (Crachoirs). Ähnliches hat sich ebenfalls im historischen Rathaus Lausanne erhalten, die in den dortigen Akten explizit als «Crachoirs» bezeichnet sind.

Die Stadtschreiberei

Neben dem Gemeinderatsaal ist das Grossraumbüro der Stadtschreiberei. Wo heute die Buchstaben in die Tastaturen gehauen werden, wurde früher auf den Putz gehauen. Vor Jahren befand sich in diesem Raum ein Tanz- und später ein Theatersaal. In der Wand zur Treppe befindet sich in unüblicher Höhe eine Türe. Was die dort wohl zu suchen hat? Nun, früher war da eine Besucherempore in den Raum eingebaut, auf welcher Zuschauerinnen und Zuschauer die Darbietungen genossen oder die Musiker spielten.

Die ehemalige Rathauküche, heute das Büro des Stadtschreibers

Das heutige Büro des Stadtschreibers entstand 2019 durch die Zusammenlegung zweier schmaler Räume, die 1963 in die sogenannte «alte Küche» eingebaut worden waren. Die schwere Zwischenwand aus Backstein drückte auf das darunterliegende Deckengewölbe des Rathaukellers und musste entfernt werden. Während den Umbauarbeiten im Büro des Stadtschreibers wurde unter der neuzeitlichen Leichtbaudecke eine alte Decke mit farblichen Fassungen aus der frühen Barockzeit entdeckt. Ein eindrücklicher Fund, der Zeugnis über die reiche Vergangenheit des Murtner Rathau-

Ville de Lausanne, dont les archives attestent de manière explicite qu'il s'agit bien de «crachoirs».

Le Secrétariat de ville

À côté de la salle du Conseil se trouve le secrétariat de ville, aménagé en bureau paysager. Plutôt que des sons de machines, il résonnait autrefois des pas des danseurs. En effet, cette pièce était la salle de bal et, plus tard, une salle de théâtre. Dans le mur attendant à l'escalier, on voit une porte. Mais que fait-elle là, placée si haut?

Il s'agissait, à l'époque, de l'accès à un balcon pour les spectateurs ou pour les musiciens du bal.

L'ancienne cuisine de l'hôtel de ville, aujourd'hui bureau du Secrétaire de ville

Le bureau du Secrétaire de ville a été installé dans le local actuel en 2019, à la place de deux pièces étroites qui avaient été aménagées en 1963 dans ce qui était désigné comme «l'ancienne cuisine». Le mur de séparation en briques pesait sur le plafond vouté de la cave située en dessous et a donc dû être enlevé. Pendant les travaux de transformation, le faux plafond a également été démoli, laissant apparaître l'ancienne construction en bois décorée de peintures du début de l'époque baroque. Cette découverte remarquable témoigne du riche passé de notre hôtel de ville. En accord avec les spécialistes et le Service des biens culturels,

ses ablegt. Nach Rücksprache mit Fachleuten und dem Amt für Kulturgut wurde entschieden, die Decke zu reinigen und die originalen Farbschichten zu festigen und zu ergänzen. Als Zeitzeugen an den Umbau von 1963 beliest man die Eisenträger.

Der Konzertsaal

Im zweiten Obergeschoss befindet sich der Konzertsaal. Ein grosses Gemach befand sich hier schon seit 1601. Es wurde viele Jahrzehnte «neue Stube» genannt. Der Abbruch erfolgte im Rahmen des Fassadenneubaus 1833. Die heutigen Türen sind von 1835. Der weitere Ausbau geschah durch den Murtner Architekten Johann Jakob Weibel erst etliche Jahre später, und zwar 1843/44.

Das Sitzungszimmer «See» mit den historischen Buchbeständen

Gegenüber dem Konzertsaal befinden sich auf der Seeseite die historischen Buchbestände der Stadt Murten. Ein antikes Möbelstück mitsamt seinem Inhalt hat darin seinen ursprünglichen Platz zurückerhalten. Die Gründung der städtischen Bibliothek geht auf das Jahr 1816 zurück. Man nahm anstelle eines ausstehenden Mietzinses die berühmte, über 30bändige Enzyklopädie von Diderot & d'Alembert als Zahlung entgegen. Mit diesem fundamentalen Werk – dem Wikipedia des 18. Jh. – baute man die öffentliche Bibliothek auf, die 1833 hier im Rathaus untergebracht wurde.

Die völlig überfüllte Bibliothek befand sich bis 1970 in diesem, damals noch mehrfach unterteilten Raum. 1970 wurde die neue Freihandbibliothek in der Deutschen Kirchgasse eröffnet. Die Büchergestelle wurden zu diesem Zeitpunkt mitsamt den Büchern an die Deutsche Kirchgasse verfrachtet. Das Möbel diente dort der Ludothek als Gestell für Spiele. Nun wurde das Möbelstück restauriert, und die ursprünglichen Bücher der Stadtbibliothek finden darin wieder ihren angestammten Platz. ■



il a été décidé de nettoyer le plafond puis de fixer et de compléter les peintures originales. Les poutres en acier ont été laissées en place comme témoins de la transformation de 1963.

La salle de concert

Au deuxième étage se trouve la salle de concert. Une grande chambre – longtemps appelée «nouvelle chambre» – se trouvait à cet endroit depuis 1601, mais fut démolie en 1833, lors de la reconstruction de la façade du bâtiment. Les portes actuelles datent de 1835; d'autres travaux ont été réalisés plus tard, en 1843/44, par l'architecte moratois Johann Jakob Weibel.

La salle de réunion «Lac» avec la collection de livres historique

En face de la salle de concert, côté lac, une salle abrite la collection de livres historique de Morat. Une étagère antique et son contenu ont ainsi retrouvé leur place d'origine. La création d'une bibliothèque de ville remonte à 1816, lorsque le don des 30 volumes de la fameuse encyclopédie de Diderot & d'Alembert a été accepté en guise de règlement de dettes de loyer. La bibliothèque municipale s'est ensuite constituée ici, dans le bâtiment de l'hôtel de ville, à partir de 1833 sur la base de ce «Wikipédia» du XVIIIe siècle.

Elle y resta jusqu'en 1970, dans un espace cloisonné et finalement totalement encombré. En 1970, son déménagement à la Deutsche Kirchgasse permit d'ouvrir une bibliothèque en libre accès. Les antiques étagères ont fait le voyage avec les livres et ont dès lors servi à ranger les jouets de la ludothèque. Le précieux meuble restauré et les anciens livres qu'il contenait ont maintenant retrouvé leur place d'origine. ■



- ↑ Spucknäpfe im Gemeinderatsaal
- ← Vestibule (ehemaliges Trauzimmer)
- ↑ Crachoirs dans la salle du Conseil communal
- ← Vestibule (anciennement salle des mariages)



INTERVIEW

Christian Brechbühl – Ein Rückblick auf die Jahre 2001 bis 2020

Der Freisinnige Christian Brechbühl war von 2001 bis Ende Oktober 2020 im Gemeinderat von Murten. Im Jahr 2011 übernahm er das Amt des Stadtammanns. Seinen Rücktritt aus der Gemeindepolitik gab der nunmehr ehemalige Syndic im Frühjahr dieses Jahres bekannt.

Christian Brechbühl, die Legislatur dauert noch bis 2021. Wieso haben Sie sich für einen vorzeitigen Rücktritt entschieden?

CHRISTIAN BRECHBÜHL: Den Entscheid habe ich über Weihnachten/Neujahr 2019/2020 reiflich überlegt. Mein Privatleben ist in den letzten Jahren viel zu kurz gekommen. Nun freue ich mich mit meinen 66 Jahren auf die gemeinsame Zeit mit meiner Frau Maria und meiner Familie.

Im Frühjahr hat uns die Corona-Pandemie erstmals hart getroffen. Hatte ihr Entscheid auch mit dieser Krise etwas zu tun?

CHB: Nein. Mit der Corona-Krise hatte meine Entscheidung definitiv nichts zu tun. Noch zu Beginn des Jahres hätte niemand mit einer solch unglaublichen Lage gerechnet. Ich wünsche uns allen, dass wir diese Pandemie bald in den Griff bekommen.

Knapp 20 Jahre lang haben Sie im Gemeinderat der Stadt Murten mitgewirkt. Es ist Zeit für einen Rückblick. Was erzählen Sie uns, wenn Sie die letzten beiden Jahrzehnte Revue passieren lassen?

CHB: Es war eine spannende Zeit, eine vielseitige und unvergessliche Phase in meinem Leben. Ich weiss gar nicht, womit ich beginnen soll. So viele Erinnerungen gehen mir

INTERVIEW

Christian Brechbühl – Retour sur les années 2001 à 2020

Christian Brechbühl a siégé de 2001 à fin octobre 2020 au Conseil communal de Morat sous l'étiquette libérale-radical et il accéda à la syndiculture en 2011. Au printemps de cette année, le désormais ex-syndic a annoncé son retrait de la politique communale.

Christian Brechbühl, la législature dure encore jusqu'en 2021. Pourquoi avez-vous décidé de démissionner avant?

CHRISTIAN BRECHBÜHL: J'ai pris cette décision après mûre réflexion durant la période de Noël/Nouvel An. Ces dernières années, ma vie privée a très souvent été reléguée au deuxième plan. À 66 ans, je souhaite passer plus de temps avec ma femme Maria et ma famille, et je m'en réjouis d'avance.

Au printemps, nous avons subi de plein fouet la première vague de la pandémie de coronavirus. Votre décision a-t-elle aussi à voir avec cette crise?

CHB: Non, ma décision n'a absolument rien à voir avec la crise de coronavirus. Au début de l'année, personne n'aurait pu anticiper une situation aussi extraordinaire. Je nous souhaite à tous que nous trouvions bientôt une solution à cette pandémie.

Vous avez siégé au Conseil communal de la ville de Morat durant près de 20 ans. Le temps est venu de jeter un coup d'œil en arrière. Qu'est-ce qui vous vient à l'esprit, lorsque vous repensez à ces deux dernières décennies?

CHB: C'était une période passionnante, des années marquées de tant d'événements inoubliables. Je ne sais pas par où commencer, tellement j'ai de souvenirs. Impossible de parler de tout. Pour simplifier, je commencerai en 2001, avant l'année de l'EXPO.02, et relèverai quelques faits les plus marquants.



durch den Kopf. Es ist unmöglich, alles zu erfassen. Der Einfachheit halber beginne ich doch im Jahr 2001, vor der EXPO.02, und ich werde einzelne Meilensteine herauspicken.

Die ersten drei Jahre durfte ich das Dikasterium, wie es seinerzeit genannt wurde, Sport und Kultur übernehmen. Die EXPO.02 war etwas ganz Besonderes, nicht nur für Murten, nein, auch für mich. Unvergessliche Momente und Begegnungen. Für unsere Gemeinde wurden nachhaltige Bauten realisiert. Ich denke hier an das Kulturzentrum im Beaulieu, die Panschawiese, den Bahnhof und das Museum, welches Teil der EXPO.02 war. Das Feuerwerk zur 1. August-Feier wird seit dieser Zeit auf dem See gezündet.

Les trois premières années, j'étais en charge du dicastère des sports et de la culture. L'EXPO.02 a été un événement extraordinaire, non seulement pour Morat mais aussi pour moi personnellement. Elle m'a offert des moments et des rencontres inoubliables. Pour la commune, elle a été l'occasion de réaliser des travaux durables. Je pense au centre culturel Beaulieu, à la Panschau, à la gare ou au musée de Morat, qui faisait partie intégrante de l'EXPO.02. Depuis, le feu d'artifice du 1er août est tiré sur le lac. La fondation du Musée de Morat a été créée, le port avec son parc à sec a été modernisé et un vestiaire a été construit pour la place de sports de Prehl.

En 2004, je me suis vu confier le dicastère de la formation. Le modèle de classes multiâges, regroupant les élèves de 1H à 4H,

Die Stiftung Museum Murten wurde gegründet. Die Hafenanlage mit dem Trockenlager wurde modernisiert und die Garderobenanlage im Sportplatz Prehl konnte gebaut werden.

Im Jahr 2004 durfte ich das Ressort Bildung übernehmen. Während dieser Zeit konnte die Basisstufe eingeführt werden. Mit dem heutigen Schulgesetz ist glücklicherweise die Zukunft dafür gesichert. Ein besonderer Meilenstein war für mich, dass sich die «école primaire» mit der deutschsprachigen Primarschule zusammenschloss. Mit dem Abschluss der Umbauten im Längmattschulhaus in diesem Jahr konnte nun auch ein gemeinsames Sekretariat und Lehrerzimmer bezogen werden. Das freut mich ausserordentlich.

2011, das Jahr in welchem ich das Präsidium übernehmen durfte. Eine grosse Herausforderung, die ich gerne angepackt habe. Ganz zu Beginn durfte ich mit der Taufe des SWISS Flugzeugs Murten so richtig durchstarten. Der Gemeinderat hat ein Projekt «Sauberes Murten» lanciert. Die Recycling-Points im Raum Pantschau /Hafen wurden realisiert und jedes Mitglied des Gemeinderats hat einen Slogan kreiert, welche seinerzeit im Murtenbieter veröffentlicht wurden.

Das Thema Fusion hat mich während der gesamten Zeit als Stadtammann begleitet. Im Jahr 2013 konnte die erste Fusion mit der Gemeinde Büchslen umgesetzt werden. Dann folgten Courlevon, Jeuss, Lurtigen und Salvenach. Die Fusion mit Clavaleyres in Verbindung mit dem Kantonswechsel war etwas ganz Besonderes. Im September dieses Jahres haben die Gemeinden Galmiz und Gempenach einer Fusion mit Murten zugestimmt. Ich kann mir vorstellen, dass in absehbarer Zeit noch weitere Gemeindegemeinschaften zustande kommen. Die Anforderungen an Exekutivmitglieder einer Gemeinde werden immer grösser. Die Zeit für Familie, Freizeit, Sport und Hobbies wird immer kleiner. Anlässlich der Delegiertenversammlungen diverser Verbände sieht man oft immer wieder dieselben Vertreterinnen und Vertreter. Dort werden oft Interessen einzelner Gemeinden vertreten, anstelle für ein regionales Denken einzustehen. Wenn die Region als Ganzes eine starke Gemeinde ist, können etliche Verbände aufgelöst werden. Unendliche Diskussionen um Kostenverteiler mit Steuerpotenzialindex, Distanzfaktor etc. würden entfallen. Wertvolle Zeit also, um Projekte für die Region zu planen und umzusetzen. Ich bin überzeugt, dass dies der richtige Weg für eine gute Zukunft unserer Region im Kanton ist.

Mir war der Kontakt zur Wirtschaft ein grosses Anliegen. Der Wirtschaftsstandort Murten ist wichtig, wir haben grossartige Standortvorteile. Das optimale Bildungswesen, die gute Erschliessung mit dem ÖV und dem Individualverkehr, die Nähe zu verschiedenen Universitäten bis hin zu unserer gelebten Zweisprachigkeit, welche ich während meiner ganzen Zeit in der Politik besonders gepflegt habe.

In der Politik braucht man manchmal etwas Geduld. Es gibt Projekte, welche man gerne rasch umsetzen möchte. Da sind oft einige Hürden zu überwinden, bevor es zur Realisie-

a été introduit à ce moment-là et je suis heureux qu'il soit désormais pérennisé par la loi scolaire. Un fait marquant pour moi a été le regroupement des écoles primaires francophones et germanophones. De plus, avec la rénovation du bâtiment scolaire de la Längmatt achevée cette année, les enseignants partagent désormais aussi le secrétariat et la salle des maîtres. Cela me réjouit tout particulièrement.

2011 a été l'année de mon entrée en fonction en tant que syndic. Le défi était de taille, mais je l'ai relevé avec plaisir. J'ai quasiment pris mon envol dans les nouvelles tâches avec le baptême de l'avion «Morat» de la compagnie SWISS. Le Conseil communal avait lancé le projet «Morat propre», avec la mise en place de points de recyclage dans l'espace Pantschau/port, et chaque conseiller communal avait créé un slogan destiné à être publié dans le Murtenbieter.

La fusion de communes est un thème qui m'a accompagné durant toute ma période de syndication. En 2013, la commune de Buchillon a été la première à rejoindre Morat, suivie de Courlevon, Jeuss, Lurtigen et Salvenach. La fusion avec Clavaleyres était bien sûr particulière, puisqu'elle impliquait aussi un changement de canton. En septembre de cette année, les communes de Galmiz et de Gempenach ont elles aussi décidé de se rapprocher de Morat. À mon avis, d'autres fusions suivront ces prochaines années. Les membres des autorités exécutives des communes doivent faire face à des exigences de plus en plus élevées; il reste peu de temps pour la famille, les loisirs, le sport ou les hobbies. Lors des assemblées des délégués des diverses associations intercommunales, on voit souvent les mêmes personnes. Ces délégués y représentent les intérêts de leur commune plutôt que de s'engager pour une vision régionale. Si une région formait une seule commune forte, de nombreuses associations intercommunales pourraient être dissoutes, ce qui mettrait fin à quantité de discussions interminables sur des clés de répartition avec prise en compte de l'indice du potentiel fiscal, du facteur de distance, etc. On y gagnerait un temps précieux, qui pourrait être utilisé pour planifier et mettre en œuvre des projets en faveur de la région. Je suis convaincu que c'est le chemin à suivre pour assurer un avenir prometteur à notre région dans notre canton.

J'ai toujours attaché beaucoup d'importance au contact avec les acteurs économiques.

Morat est un site économique important, qui bénéficie d'avantages considérables: un système de formation professionnelle optimal, un bon raccordement au réseau des transports publics et des routes, la proximité de diverses universités, sans oublier le bilinguisme vécu – un aspect auquel j'ai été particulièrement sensible tout au long de mon activité politique.

En politique, il faut parfois savoir faire preuve de patience. On aimerait que certains projets se réalisent rapidement, mais il y a souvent des obstacles à franchir avant que cela soit possible. La collaboration avec le Conseil général est agréable et constructive.

rung kommt. Die Zusammenarbeit mit dem Generalrat ist konstruktiv und gut.

Und was wird Ihnen ganz besonders in Erinnerung bleiben?

CHB: Das ist schwierig zu sagen. Es sind unzählige viele Anlässe, Begegnungen und Empfänge, die mir unvergesslich bleiben. Auch etliche Projekte, welche wir realisieren oder auch nicht realisieren konnten, werden in meiner Erinnerung bleiben. Auf den seit einiger Zeit geplanten generationenübergreifenden Begegnungs- und Bewegungspark im Beaulieu, welcher im kommenden Frühling realisiert wird, freue ich mich besonders.

Als Murtner bleibt mir natürlich die Feier der Soli unvergessen. Dass ich neun Jahre (coronabedingt leider nicht zehn Mal) mitten im Geschehen Teil der Soli sein durfte, war für mich etwas ganz Besonderes. Für eine Ansprache zu schreiben und den Dank an die Lehrpersonen vorzubereiten, nahm ich mir gerne Zeit. In diesem Jahr sollte es nicht sein.

Et que retiendrez-vous plus particulièrement de ces années?

CHB: C'est difficile à dire. D'innombrables événements, rencontres et réceptions sont inoubliables. De nombreux projets me resteront aussi en mémoire, certains réalisés, d'autres non. Je me réjouis particulièrement du parc intergénérationnel qui sera aménagé au printemps prochain sur le site de Beaulieu. Comme Moratois, la fête de la Solennité – la Soli – est évidemment un souvenir inoubliable. Le fait que j'aie pu la vivre neuf fois (malheureusement pas dix, à cause de la pandémie de coronavirus) depuis l'intérieur est vraiment quelque chose d'exceptionnel. C'est toujours avec un immense plaisir que j'ai pris le temps de rédiger mon allocution et de la préparer avec les enseignants. Malheureusement, ce ne fut pas le cas cette année.

Un autre moment fort, qui m'a touché personnellement, a été le concert symphonique du festival Murten Classics de l'année passée. Il a eu lieu le jour de mes 65 ans. La cheffe d'orchestre m'en a félicité et tout le public s'est mis à chanter «Happy Birthday».

La réception de délégations étrangères – de l'Ukraine, de Myanmar, du Sri Lanka, de Zimbabwe, par exemple – est



Ein besonderes Highlight, welches mich persönlich bewegte, war letzten Sommer anlässlich des Sinfoniekonzerts von Murten Classics. Das Konzert fand genau an meinem 65. Geburtstag statt. Alle Zuschauer haben mir nach der Gratulation der Direktorin «Happy Birthday» gesungen.

Empfänge ausländischer Delegationen aus der Ukraine, aus Myanmar, Sri Lanka, Simbabwe und weitere waren immer sehr spannend. Das DEZA organisierte die meisten dieser Bildungsreisen in der Schweiz. Ich durfte jeweils ein Referat über die Verteilung der Aufgaben und Kompetenzen der Schweiz auf der Stufe Gemeinde halten.

Ganz besonders in Erinnerung werden mir die Versammlungen der Burgergemeinde Murten bleiben. Die Zusammenarbeit war immer sehr freundschaftlich und gut. Wenn die Burgergemeinde etwas anpackt, wird es ein Erfolg. Es ist eine Familie, die mir ans Herz gewachsen ist.

Was haben Sie für die nächste Zeit besonders geplant? Eine längere Reise wird wohl aus den bekannten Gründen in absehbarer Zeit nicht möglich sein, oder?

CHB: Vorerst möchte ich durchatmen und mich langsam, zusammen mit meiner Frau, an den neuen Lebensabschnitt gewöhnen. Als mittlerweile dreifacher Grossvater freue ich mich auf meine grossgewordene Familie. Dann ist bei mir zuhause viel liegen geblieben. Teils bestimmt emotionale Momente, Ordnung in meinem privaten Bereich zu machen, stehen mir bevor. Parallel dazu planen meine Frau und ich einen längeren Aufenthalt in China. Da gibt es viel zu organisieren und vorzubereiten. Ich hoffe, dass wir unseren Reiseplan spätestens im nächsten Sommer realisieren können.

Seit dem 3. November 2020 wissen wir, wer Ihre Nachfolge übernommen hat. Der Gemeinderat hat Petra Schlüchter zur neuen Stadtpräsidentin von Murten gewählt. Was geben Sie ihr mit auf den Weg?

CHB: Vorab wünsche ich meiner Nachfolgerin Petra Schlüchter von Herzen Freude an diesem ehrenvollen und spannenden Amt und gutes Gelingen. Ich gebe ihr den «Ersatznerv», den ich von meiner Vorgängerin erhalten habe, mit auf den Weg und freue mich, wenn sie diesen nie einsetzen muss.

Abschliessend ist es mir ein grosses Anliegen, meinen Kolleginnen und Kollegen im Gemeinderat, aber auch dem Generalrat für die überzeugende Arbeit für unsere Gemeinde ganz herzlich zu danken. Den Dienstchefs und allen Mitarbeitenden in der Gemeinde danke ich für das motivierte Engagement für unsere Gemeinde.

Vielen Dank für das Interview. Wir wünschen Ihnen alles Gute auf Ihren weiteren Weg, viele schöne Momente mit Frau und Familie und vor allem gute Gesundheit!

toujours un évènement intéressant. Les visites de ces représentants sont organisées par la DDC et dans ce cadre, j'ai eu la possibilité de présenter le système de répartition des tâches et des compétences au niveau communal en Suisse.

Les assemblées bourgeoises de Morat resteront gravées dans ma mémoire. La collaboration a toujours été très amicale et bonne. Lorsque la Bourgeoisie décide d'un projet, il réussit. C'est une famille qui m'est devenue chère.

Avez-vous des projets pour ces prochains temps? Comme l'on sait, on ne peut guère penser à un voyage au long cours, actuellement.

CHB: Je veux commencer par prendre un moment de répit et m'habituer lentement, avec ma femme, à cette nouvelle phase de vie. J'ai aussi trois petits-enfants, que je me réjouis de voir plus souvent. Et puis, de nombreuses choses sont restées en plan, dans le domaine privé, et c'est le moment d'y mettre de l'ordre. Je dois certainement m'attendre à des moments très émotionnels. En même temps, ma femme et moi prévoyons de faire un séjour en Chine. Cela demande beaucoup d'organisation et de planification. J'espère que nous pourrons faire ce voyage au plus tard l'été prochain.

Depuis le 3 novembre 2020, nous savons qui vous succède à la syndiculture. Le Conseil communal a élu Petra Schlüchter à cette fonction. Que voudriez-vous lui transmettre?

CHB: Tout d'abord, je souhaite à Petra Schlüchter tout le succès possible pour cette fonction honorifique et passionnante. Je lui offre aussi le «nerf de substitution» que j'ai moi-même reçu de ma prédécesseure, tout en espérant de tout cœur qu'elle n'aura jamais à l'utiliser.

Pour finir, je tiens à remercier mes collègues du Conseil communal ainsi que le Conseil général pour le travail de qualité qu'ils accomplissent en faveur de notre commune. J'adresse également de sincères remerciements aux chefs de service et à tous les employés de l'administration municipale pour leur motivation et leur engagement.

Un grand merci pour cet entretien. Nous vous souhaitons le meilleur pour la suite, de nombreux beaux moments avec votre épouse et votre famille, et surtout une bonne santé!



- ← Gedenkstein Gesamtmelioration
Murten-Altavilla, Aderahubel
- ← Monument commémoratif de
l'amélioration foncière intégrale
Morat-Hauteville, Aderahubel

KULTUR

Velotour durch die Ortsteile der Gemeinde Murten

Gerade in diesen Zeiten mit beschränkten Reisemöglichkeiten ist es uns ein Anliegen, Ihnen die ab dem Jahr 2022 um weitere drei Ortsteile gewachsene Gemeinde Murten mittels einer Velotour vorzustellen. Diese führt in sämtliche Dorfzentren und umfasst 532 Meter Auf- und Abstiege auf einer Streckenlänge von gut 30 Kilometern Kieswegen und Asphaltstrassen. Der Zeitbedarf beträgt je nach Muskelkraft und elektrischer Unterstützung zwischen 1.5 und 3 Stunden. Eine Vielfalt an Architektur und Kulturgütern können so in unserer Gemeinde erkundet werden. Natürlich ist es möglich, die Tour beliebig und nach eigenem Ermessen abzukürzen, zu erweitern oder in umgekehrter Richtung abzufahren.

Start beim Bahnhof Murten Richtung Clavaleyres

Auf diesem Tour-Beschrieb starten wir am Bahnhof Murten, wo auch die Möglichkeit besteht, modernste Velos aller Art (auch elektrische) zu mieten. Auf der beschilderten Herzroute 99 fahren wir Richtung Merlachfeld. Nach dem Überqueren des Dybach folgen wir dem Wegweiser Richtung Clavaleyres. Nach der Brücke über die Autobahn A1, vorbei am Friedhof und ländlichem Dorfkern, führt ein leichter Aufstieg zum unteren der beiden Hubel von Clavaleyres. Diese bernische Exklave wird nun nach über 200 Jahren wieder freiburgisch. Ein Blick zurück beschert uns eine Aussicht auf den Murtensee, den Waadtländer Vully sowie den Neuenburger Jura.

Aufstieg auf das Plateau von Courlevon

Beim Erreichen der Hauptstrasse nach Freiburg folgen wir dieser für 150 Meter und biegen dann rechts auf den «Chemin des Bourguignons» ein. Der Aufstieg entlang des Waldsaums führt uns auf das Plateau von Courlevon. Einige Flurnamen zeugen vom ursprünglich französischsprachigen

CULTURE

Tour à vélo à travers les localités exté- rieures de la com- mune de Morat

En ces temps où les possibilités de voyager sont limitées, nous vous proposons de partir à vélo à la découverte de la commune de Morat qui, à partir de 2022, comptera trois localités extérieures de plus. Ce circuit d'une trentaine de kilomètres, avec 532 m de montées et de descentes, vous emmène par des routes asphaltées et des chemins gravelés jusqu'au cœur de tous les villages de la commune. Selon votre force ou la puissance de votre assistance électrique, il vous faudra entre une heure et demie et trois heures pour découvrir les nombreux témoins architecturaux et biens culturels qu'ils recèlent. Il est bien entendu possible de raccourcir ou de prolonger le circuit à votre choix, tout comme de le faire en sens inverse.

Départ depuis la gare de Morat en direction de Clavaleyres

Nous proposons de commencer l'excursion à la gare de Morat, où des vélos de dernière génération (aussi à assistance électrique) peuvent d'ailleurs être loués. Nous prenons l'itinéraire balisé 99 «Route du Cœur» en direction de Merlachfeld et, après avoir traversé le Dybach, nous continuons en suivant la signalisation vers Clavaleyres. Après avoir passé le pont de l'autoroute A1, nous laissons de côté le cimetière et le centre du village encore très rural et prenons le chemin en pente douce qui nous mène à l'une des deux collines de la commune, le Untere Hubel. Après plus de 200 ans comme exclave bernoise, Clavaleyres réintègre le canton de Fribourg. Derrière nous, la vue s'ouvre sur le lac de Morat, le Vully vaudois et le Jura neuchâtelois.

Montée au plateau de Courlevon

Nous continuons jusqu'à la route principale de Fribourg, que nous suivons sur 150 mètres avant de bifurquer à droite dans le «Chemin des Bourguignons». La montée en lisière de forêt nous

Dorf. Vorbei am Friedhof und dem Kiesweg entlang des Schabelbachs machen wir eine Zusatzschleife, um das ehemalige Schulhaus und die Käserei zu sehen. Hier befindet sich seit 2016 auch das zweite Museum von Murten. Das «Eisenbahn und Sammler Museum Courlevon» hat nun auch eine Sommerausstellung im alten Lockschuppen auf dem Bahnhofgelände in Murten. Geradeaus überqueren wir die Hauptstrasse und erreichen Coussiberlé. Dieser Ortsteil hat sich im Jahre 1974, nach 257 Jahren autonomer Verwaltung, wiederum mit Courlevon zusammengeschlossen.

Hinauf zur Feuerstelle Eichelried in Salvenach

Auf der Nebenstrasse kommen wir vorbei an der über 500 Jahre alten St. Urban Kapelle von Cressier und biegen im Dorfzentrum links ab weiter zur Grissachmatt und wieder hinauf Richtung Salvenach. Das alte Schulhaus von 1779 gilt als älteste erhaltene Landschule unseres Kantons. Wir fahren

Ein einmaliges Panorama von schneebedeckten Alpen über den Sense- und Seebezirk bis hinüber zum Jura mit Chasseral gibt es bei der Feuerstelle Eichelried in Salvenach zu sehen.

nun in Richtung Jeuss. Wer die Strapazen nicht scheut, fährt hinauf zur Feuerstelle Eichelried. Als Belohnung stehen zahlreiche Sitzgelegenheiten zur Verfügung. Wie in Salvenach wird auch das Schulhaus von Jeuss, Lurtigen und Galmiz weiterhin von der Primarschule der Region Murten als Aussenstandort genutzt. Nach der ehemaligen Käserei Jeuss biegen wir links ab hinauf zum Jeusser Gemeindewald. Vorbei am Alters- und Pflegeheim Galmguet fahren wir in den 257 Hektar grossen Staatswald, der als Gemeinde «Galmwald» geführt wird. Nach der Galmhütte steigt es wieder an, und wir erreichen mit 595 Metern über Meer den höchsten Punkt unserer Route. Umgeben von gepflegtem Mischwald sehen wir hier nach über zwanzig Jahren immer noch einige Spuren des Jahrhundertsturms «Lothar» von 1999.

Weiter nach Lurtigen, Gempenach und Büchslen

Nach der Abfahrt über den etwas unwegsamen Waldweg und der Überquerung des Hubelbachs geht es wieder hinauf zum Friedhof Lurtigen. Auch hier wird uns ein wunderbarer

Wie in anderen Ortsteilen wird auch in Lurtigen das Ofenhaus noch zum Backen benutzt.

Weitblick auf das Bernbiet und die Alpenkette beschert. Wer diese Mühen scheut kann geradewegs ins ortsbildgeschützte Dorf fahren. Vorbei am Schulhaus von 1812, mit original und

conduit jusqu'au plateau de Courlevon. Certains toponymes rappellent l'origine francophone du village. Nous faisons une boucle par le cimetière et prenons le chemin de gravier qui longe le Schabelbach pour nous rendre à l'ancienne école et à la fromagerie. Ici se trouve depuis 2016 le deuxième musée de Morat, le musée du chemin de fer EMSC (Eisenbahn und Sammler Museum Courlevon). En été, il propose désormais aussi une exposition dans l'ancien entrepôt de locomotives de la gare de Morat. En continuant tout droit, nous traversons la route principale et arrivons sur Coussiberlé. Ce village a fusionné en 1974 avec Courlevon, après 257 ans d'autonomie.

En haut à la place de pique-nique et de grillade Eichelried à Salvenach

Poursuivant sur la route secondaire, nous passons devant la chapelle Saint-Urbain de Cressier édifée il y a plus de 500 ans. Au centre du village, nous tournons à gauche en direction de la Grissachmatt et abordons une nouvelle montée vers Salvenach.

L'école à Salvenach date de 1779 et est considérée comme le plus ancien bâtiment scolaire rural conservé dans notre canton.

Nous nous dirigeons maintenant vers Jeuss. Si vous ne craignez pas l'effort, montez jusqu'à la place de pique-nique et de grillade Eichelried. Un panorama exceptionnel sur les Alpes enneigées, sur les districts du Lac et de la Singine, sur le Jura et le mont Chasseral vous y attend, avec en prime de nombreuses places pour s'asseoir. Comme celle de Salvenach, les écoles de Jeuss, Lurtigen et Galmiz sont encore en service comme sites décentralisés de l'école primaire de la région de Morat. Après l'ancienne fromagerie de Jeuss, nous tournons à gauche pour monter à la forêt communale. Nous passons devant l'EMS Galmguet puis entrons dans la forêt domaniale du Galm. D'une surface de 257 ha, elle a un statut de commune géographique et dépend directement de l'État de Fribourg. Après la cabane forestière de Galm, le chemin monte encore une fois pour nous mener au point de plus élevé de notre parcours, à 595 mètres d'altitude. Des traces de la tempête Lothar qui a balayé la Suisse en 1999 sont encore visibles plus de vingt ans après dans cette forêt mixte bien entretenue.

En route vers Lurtigen, Gempenach et Büchslen

Nous descendons par un chemin forestier peu confortable pour les cyclistes et traversons le Hubelbach pour tout aussitôt remonter vers le cimetière de Lurtigen. Une fois de plus, nous sommes récompensés par une vue splendide, cette fois-ci sur la campagne bernoise et la chaîne des Alpes. Ceux qui veulent s'épargner cet effort prennent tout droit pour arriver au village dont le site historique est sous protection du canton. Comme dans d'autres localités extérieures, le four banal est encore utilisé pour cuire le pain. L'école de 1812 a conservé son horloge d'origine, avec son mouvement à remontage manuel. Passé ce bâtiment, nous nous lançons dans la descente vers la Chäppelimmatt de Gempenach.



manuell aufgezogenem Uhrwerk, kommt nun eine längere Abfahrt zur Chäppelimmatt von Gempenach.

Vorbei an der Sägerei überqueren wir die Hauptstrasse und fahren weiter in den Dorfkern von Gempenach. Vor dem Restaurant Kantonsschild geht es wieder hinauf zum ehemaligen Schulhaus und weiter nach links entlang des Neubauquartiers Schoren. Auf der Höhe erwartet uns wiederum eine grossartige Sicht Richtung Süden.

Auf der Hauptstrasse geht es dann nordwärts und danach links vorbei am «Schniderholz» mit Blick auf das Neubauquartier Rebli, den Jura, den Murtensee sowie das Industriegelände und die Gewächshäuser. Das im Jahre 961 erstmals erwähnte Büchslen hat im Dorfkern das ehemalige Schulhaus stehen. Dies mitten auf der Strassenkreuzung.

Über Feld und Wald nach Galmiz

Wir setzen die Fahrt fort und sausen über Feld und Wald unter der Autobahn durch auf den Dorfplatz von Galmiz. Hier sollen schon die Römer eine Siedlung gebaut haben. Das markante Schulhaus mit gegenüberliegendem Ofenhaus steht an der sehr ruhigen «Hinteren Gasse» abseits des Durchgangsverkehrs.

Höhenmeter überwinden

Wir überqueren wieder die Hauptstrasse und fahren Richtung Riedli-Quartier und danach auf dem Flurweg zur

Peu après la scierie, nous traversons la route principale et arrivons au centre du village de Gempenach. Devant le restaurant zum Kantonsschild, il nous faut remonter vers l'ancienne école et continuer à gauche le long du nouveau quartier Schoren. Au sommet de la colline, la vue s'ouvre à nouveau sur un panorama plein sud.

Nous continuons sur la route principale direction nord, puis à gauche vers le Schniderholz, d'où nous avons une vue sur le nouveau quartier de Rebli, sur le Jura, le lac de Morat, le site industriel et les serres. Le village de Buchillon, mentionné pour la première fois en 961, possède une école en son centre – plus précisément en plein milieu du carrefour!

À travers des champs et des forêts en direction Galmiz

Reprenant la route, nous avançons à vive allure par champs et forêts, passons sous l'autoroute et arrivons sur la place du village de Galmiz. On dit que les Romains y avaient déjà construit une colonie. Le bâtiment scolaire, qui vaut le coup d'œil, et le four banal qui lui fait face se trouvent sur la très calme Hintere Gasse, à l'écart de la circulation.

Surmonter des mètres d'altitude

De l'autre côté de la route principale, nous nous dirigeons vers le quartier de Riedli, puis nous empruntons le chemin de desserte agricole jusqu'à la Grande Ferme Löwenberg. De là, on peut soit se diriger directement vers Adera en longeant le nouveau centre

Grande Ferme Löwenberg. Hier besteht die Möglichkeit, entlang des neuen Einkaufszentrums direkt Richtung Adera zu radeln oder, um die Ortsteile-Tour zu vervollständigen, über die «Alte Bernstrasse» wieder aufzusteigen und nach Altavilla zu gelangen. Wer sich entschieden hat die 100 Höhenmeter zu überwinden, erreicht das kleine Schulhaus mit Sitzplatz und funktionstüchtigem Ofenhaus. Hier haben alle Häuser die gleiche Strassenbezeichnung, die einfach Altavilla 3280 Murten lautet. Diese Eigenschaft trifft auch für Burg und Oberburg zu. Wer ein Erlebnis sucht, der kann nach der Dorfdurchfahrt auf der Höhe der alten Käserei Oberburg nach rechts abbiegen und den sehr steilen Fussweg durch den Burggraben wählen. Eine kleine, feuchte und unberührte Sandstein-Schlucht von aussergewöhnlicher Natürlichkeit bekommt man hier zu sehen.

Zum Aussichtspunkt Ermelsburg in Murten

Die weniger Risikoliebenden fahren den Umweg vorbei beim ehemaligen Schloss und späteren Waisenhaus Oberburg über die Hauptstrasse und danach Richtung Ermelsburg. Dieser nicht mit dem Auto zugängliche Aussichtspunkt, 100 Meter über dem Murtensee, verlangt nach einem Moment der Rast und dem Genuss der Eindrücke vom Panorama mit Altstadt, See, Vully und Jurakette. Über den Flurweg fahren wir jetzt nach Burg. Auch hier sind Ofenhaus sowie ehemaliges Schulhaus sehr gut erhalten. Nach dem «Dorfcheer» mit Einmündung des Wegs zum Burggrabe, fahren wir entlang des Friedhofs hinunter zur Autobahn und westwärts Richtung Murten. Wer nochmals gefordert sein will, wählt den Umweg über den Aderahubel.

Als krönender Abschluss unserer Tour geht es über die Bernstrasse zum Berntorplatz durch die historische Stadtpforte ins charmante Stedtli zum Ausgangspunkt. Nach dieser ausgedehnten körperlichen Ertüchtigung bestehen hier genügend Möglichkeiten, sich mit Speis und Trank zu stärken. ■

Viel Vergnügen mit den Schlussworten:
Radfahren ist Meditation in Bewegung.



← Altes Schulhaus Salvenach

← Ancienne école Salvagny

commercial, soit compléter le tour du quartier en remontant par la Alte Bernstrasse jusqu'à Altavilla. Ceux qui ont décidé de gravir les 100 mètres de dénivelé atteindront la petite école, où ils pourront s'asseoir un moment et admirer le four banal encore en état de fonctionner. Cette caractéristique se retrouve à Burg et à

À Altavilla, toutes les maisons ont la même adresse, à savoir «Altavilla, 3280 Morat».

Oberburg. Après avoir traversé le village, les amateurs de sensations fortes peuvent, à la hauteur de l'ancienne fromagerie d'Oberburg, prendre à droite le sentier pédestre très raide qui monte dans le ravin de Burg. On pénètre ainsi dans une gorge calcaire humide restée très intacte. La nature à l'état pur!

Au point de vue Ermelsburg à Morat

Les moins téméraires font le détour par l'ancien château, qui fut plus tard l'orphelinat Oberburg, prennent la route principale et se dirigent ensuite vers Ermelsburg. Ce point de vue situé 100 m au-dessus du lac de Morat et inaccessible aux véhicules motorisés impose que l'on s'y arrête pour jouir de la vue époustouflante sur la vieille ville de Morat, le lac, le mont Vuilly et la chaîne du Jura. Nous rejoignons ensuite Burg par un chemin de desserte agricole. Ce village possède lui aussi un four banal et une école fort bien conservés. Après en avoir fait le tour et être arrivés au chemin qui mène à la gorge de Burg, nous longeons le cimetière, descendons vers l'autoroute puis continuons vers l'ouest en direction de Morat. Si vous êtes prêt pour un nouveau défi, faites le détour par la colline de l'Adera!

Pour terminer notre excursion en beauté, nous pénétrons dans la charmante vieille-ville par la porte historique, la traversons par la Bernstrasse jusqu'au Berntorplatz d'où nous pourrions rejoindre notre point de départ. Mais après un tel exercice physique, il nous faut reprendre des forces. Heureusement, les bonnes tables ne manquent pas à Morat. ■

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et vous laissons avec ce mot de la fin: pratiquer du vélo est une méditation en mouvement.



- ↑ Schulhaus in Lurtigen
- ← Friedhof Burg
- ↑ École à Lourtens
- ← Cimetière à Châtel

Ressortverteilung bis Ende der Legislaturperiode 2021

Der Gemeinderat hat an seiner Sitzung vom 2. November 2020 die freisinnige Gemeinderätin aus dem Ortsteil Courlevon, Petra Schlüchter, zur neuen Stadtpräsidentin von Murten gewählt. Frau Schlüchter führte seit Beginn der Legislatur das Ressort Soziales, welches der neu im Gemeinderat amtierende Markus Ith, welcher von der freisinnigen Partei für den demissionierten Christian Brechbühl nachrutschte, übernommen hat. Die weiteren Ressorts bleiben unverändert bis Ende der Legislaturperiode 2016 – 2021.



Petra Schlüchter

PRÄSIDIALES

- Paritätische Personalkommission
- Allg. Verwaltung
- Personal
- Stadtpolizei
- Einwohnerkontrolle / Empfang
- Friedhofverwaltung
- Vertretung nach Aussen
- Information
- Wirtschaftsförderung
- Tourismus

Stellvertretung:
Ursula Schneider Schüttel

SYNDICATURE

- Commission du personnel
- Administration générale
- Personnel
- Police de ville
- Contrôle des habitants / Accueil
- Cimetière
- Relations extérieures
- Information
- Promotion économique
- Tourisme

Suppléance:
Ursula Schneider Schüttel



Ursula Schneider Schüttel

PLANUNG

- Energie- Umwelt- und Planungskommission
- Raum- + Verkehrsplanung
- Tiefbau und Strassen
- Werkhof (inkl. Gewässer)
- Kehricht
- Umwelt und Energie

Stellvertretung:
Markus Ith

PLANIFICATION

- Commission de l'énergie, de l'environnement et de l'aménagement
- Aménagement du territoire et transports
- Génie civil et routes
- Voirie (y c. eau)
- Déchetterie
- Énergie et environnement

Suppléance:
Markus Ith



Andreas Aebersold

FINANZEN

- Finanz- und Steuerwesen
- Versicherungswesen
- Informatik
- Liegenschaften
- Forst
- Hafenverwaltung

Stellvertretung:
Käthi Thalmann

FINANCES

- Finances et fiscalité
- Assurances
- Informatique
- Édilité
- Forêts
- Gestion du port

Suppléance:
Käthi Thalmann

Répartition des dicastères jusqu'à la fin de la législature en 2021

Lors de sa séance du 2 novembre 2020, le Conseil communal a élu Petra Schlüchter comme nouvelle présidente de ville. La libérale-radical de Courlevon était depuis le début de la législature en charge du dicastère des affaires sociales. Celui-ci est repris par le nouveau conseiller communal Markus Ith, premier des viennent-ensuite sur la liste PLR, qui remplace le démissionnaire Christian Brechbühl. Les autres dicastères restent inchangés jusqu'à la fin de la législature 2016 - 2021.



Käthi Thalmann

BAUPOLIZEI UND WEHRDIENSTE

- Baukommission
- Bauinspektorat
- Feuerpolizei
- Bevölkerungsschutz
- Ambulanz

Stellvertretung:
Rudolf Herren

**POLICE DES CONSTRUCTIONS
ET SERVICES DE PROTECTION**

- Commission des constructions
- Inspectorat des constructions
- Police du feu
- Protection civile
- Services d'ambulance

Suppléance:
Rudolf Herren



Rudolf Herren

LANDWIRTSCHAFT UND KULTUR

- Landwirtschaftskommission
- Kulturkommission
- Landwirtschaft
- Museum
- Stadtbibliothek

Stellvertretung:
Andreas Aebersold

AGRICULTURE ET CULTURE

- Commission de l'agriculture
- Commission de la culture
- Agriculture
- Musée
- Bibliothèque municipale

Suppléance:
Andreas Aebersold



Markus Ith

SOZIALES

- Sozialkommission
- Einbürgerungskommission
- Sozialdienst
- Berufsbeistandschaft
- Ausserfamiliäre und
ausserschulische Kinderbetreuung
- Kranken- und Altersbetreuung
- Integration
- Einbürgerungen

Stellvertretung:
Alexander Schroeter

AFFAIRES SOCIALES

- Commission sociale
- Commission de naturalisation
- Service social
- Service des curatelles
- Accueil extrafamilial et extrascolaire
- Services aux personnes âgées
et malades
- Intégration
- Naturalisation

Suppléance:
Alexander Schroeter



**Alexander
Schroeter**

BILDUNG, JUGEND UND SPORT

- Jugendkommission
- Sportkommission
- Kindergarten und Primarschule
- Orientierungsschulen
der Region Murten
- Nutzung Schul- und Sportanlagen
- Jugend
- Sportförderung
- Hallen-, Schwimm- und Strandbad

Stellvertretung:
Petra Schlüchter

FORMATION, JEUNESSE ET SPORT

- Commission de la jeunesse
- Commission des sports
- École enfantine, école primaire
- Cycle d'orientation de la région
de Morat
- Utilisation des installations scolaires
et sportives
- Jeunesse
- Promotion du sport
- Piscine couverte, en plein air et plage

Suppléance:
Petra Schlüchter

Allgemeine Informationen

Informations générales

SOZIALES

Älter werden im Seebezirk

Das Gesundheitsnetz See (GNS) hat in den Gemeinden des Seebezirks die Bevölkerung ab 55 Jahren zum Thema älter werden in der Gemeinde befragt. Die Resultate der Antworten liegen dem Gesundheitsnetz See vor. Sie bilden die Grundlage für das Alterskonzept des Seebezirks.

Menschen werden älter. Der Kanton und die Gemeinden stehen vor der Herausforderung, die Lebensqualität der älteren Menschen aufrechtzuerhalten und zu optimieren. Das kantonale Gesetz über die Seniorinnen und Senioren (SenG) vom 12. Mai 2016 sieht vor, dass die Gemeinden in einem Konzept Massnahmen festlegen. Dies anhand der Bedürfnisse ihrer Bevölkerung. Es wird ausdrücklich im Gesetz erwähnt, dass die Gemeinden dazu zusammenarbeiten können.

Entsprechend hat das GNS im 2019 eine Umfrage bei allen Einwohnerinnen und Einwohnern des Seebezirks ab 55 Jahren zu ihren Bedürfnissen durchgeführt. Die Umfrage war bis 10. Januar 2020 befristet. Von 11'780 befragten Personen haben 3'375 geantwortet, was einer Rücklaufquote von 28.7% entspricht. Grundsätzlich lässt sich aufgrund der Resultate der Umfrage festhalten, dass viele ältere Menschen mit ihrer Lebenssituation sowie den Bedingungen und Angeboten zufrieden sind. In einzelnen Bereichen bestehen je nach Themen und Gemeinden jedoch auch Bedürfnisse, die zu berücksichtigen sind. So beschäftigt die älteren Menschen insbesondere, dass es zu wenig Hausärzte und Hausärztinnen in der Region gibt. Das GNS hat eine



Arbeitsgruppe eingesetzt, die damit beauftragt wurde, sich aufgrund der Resultate Gedanken zu Alterskonzepten und Massnahmen zu machen. Die Gemeinde Murten ist in der Arbeitsgruppe vertreten. Der Gemeinderat dankt allen Einwohnerinnen und Einwohnern der Gemeinde für die Teilnahme an der Umfrage und wird die Bedürfnisse in den weiteren Arbeiten vertreten. Dem Gemeinderat ist es ein grosses Anliegen, dass sich die ältere Bevölkerung in Murten wohl fühlt. Der Gemeinderat hat daher bereits im Jahr 2014 ein Altersleitbild verabschiedet.

Das Altersleitbild finden Sie auf der Website der Stadt Murten.

www.murten-morat.ch

SOCIAL

Vieillir dans le district du Lac

Le Réseau Santé du Lac (RSL) a invité les habitants du district âgés de 55 ans et plus à participer à un sondage sur le thème «Vieillir dans la commune». Il dispose maintenant des résultats, qui serviront de base pour l'élaboration du concept senior du district du Lac.

Les gens vieillissent. Le canton et les communes sont confrontés au défi de maintenir et d'optimiser la qualité de vie des personnes âgées. La loi cantonale du 12 mai 2016 sur les seniors (LSen) stipule que les communes doivent élaborer un concept et définir des mesures selon les besoins de leur population. Le texte mentionne expressément la possibilité pour les communes de collaborer entre elles.

En 2019, le RSL a par conséquent effectué un sondage auprès des habitants du district du Lac âgés de 55 ans et plus pour connaître leurs besoins. L'enquête a pris fin le 10 janvier 2020. Sur les 11'780 personnes invitées à participer, 3'375 ou 28,7% ont répondu. Les résultats montrent que, d'une manière générale, de nombreuses personnes âgées sont satisfaites de leur situation ainsi que des conditions de vie et des services offerts. Dans certains domaines, en fonction des thèmes et des communes, il existe toutefois encore des besoins qui doivent être pris en compte. Le manque de médecins de famille dans la région, en particulier, est une préoccupation pour les aînés. Le RSL a constitué un groupe de travail chargé de proposer un concept et des mesures en faveur

des personnes âgées en se basant sur les résultats de l'enquête. La ville de Morat est représentée au sein de ce groupe de travail. Le Conseil communal remercie toutes les personnes qui ont répondu au sondage et fera valoir leurs besoins lors des travaux prévus. Le bien-être des aînés dans la commune lui tient particulièrement à cœur et il a d'ailleurs déjà adopté en 2014 une politique du 3^e âge.

Le document y relatif est disponible sur le site de la ville de Morat.

www.murten-morat.ch

WERKHOF

Danke

Im Winter mit den Schneeräumfahrzeugen, im Sommer mit der Strassenwischmaschine. Die Mitarbeiter des Werkhofes und weitere Auftragnehmer sorgen bei Wind, Regen und Schnee für saubere und fahrtaugliche Strassen. Wenn nötig, auch bis tief in die Nacht oder am morgen früh. Wir danken der Bevölkerung für das Verständnis und die Geduld, sollte wieder einmal ein Fahrzeug mit oranger Warnlampe den Verkehr verlangsamen.



VOIRIE

Merci

En hiver avec la chasse-neige, en été avec la balayeuse de rues: qu'il neige, qu'il pleuve ou qu'il vente, les collaborateurs de la voirie et autres prestataires de services sont à pied d'œuvre pour maintenir les routes propres et

sûres. S'il le faut, jusque tard dans la nuit et tôt le matin. Nous remercions la population de sa compréhension lorsqu'elle doit patienter derrière un véhicule à gyrophare orange.

STRASSEN

Tempo-30-Zonen

Die öffentliche Auflage der fünf geplanten Tempo-30-Zonen fand vom 19. Juni bis 20. Juli 2020 statt. Wegen der Coronavirus-Pandemie wurde auf Informationsveranstaltungen verzichtet. An fünf Tagen fanden dafür im Rathaus Fragestunden statt, an welchen die interessierte Bevölkerung die Pläne begutachten und dem Bauverwalter Fragen stellen konnte. Über die fünf Gebiete ging im gesamten nur eine Einsprache ein, für welche innert kurzer Zeit eine konstruktive Lösung gefunden werden konnte. Die Einsprache wurde in der Folge zurückgezogen.

Die Dossiers für die Gebiete «Altavilla», «Long-Vernez», «Merlachfeld», «Wilerweg, Scheuernstrasse, Grubenweg und Pra Pury» sowie «Gerbeweg, Weiherweg, Weideweg und Louis-d'Affry-Weg» wurden am 18. August 2020 dem kantonalen Tiefbauamt zur Genehmigung eingereicht. Sobald die Bewilligung vorliegt, werden die Verkehrsberuhigungsmassnahmen umgesetzt. Es wird von einer Ausführung im Frühling 2021 ausgegangen.

ROUTES

Zones 30

L'enquête publique relative aux cinq zones 30 s'est déroulée du 19 juin au 20 juillet 2020. En raison de la pandémie de coronavirus, aucune séance d'information n'a eu lieu. Toutefois, les citoyens intéressés ont pu se rendre à l'Hôtel de Ville, où les plans étaient exposés et où à

certaines heures l'Ingénieur de ville était présent pour répondre aux questions. Une seule opposition a été déposée, à laquelle une réponse constructive a rapidement été trouvée et qui a par conséquent été retirée.

Les dossiers des zones «Altavilla», «Long-Vernez», «Merlachfeld», «Wilerweg, Scheuernstrasse, Grubenweg et Pra Pury» ainsi que «Gerbeweg, Weiherweg, Weideweg et Louis-d'Affry-Weg» ont été transmis au Service des ponts et chaussées du canton le 18 août 2020 pour approbation. Les mesures de réduction de la vitesse seront mises en œuvre une fois l'autorisation obtenue. Les travaux seront probablement réalisés au printemps 2021.

STRASSEN

Fuss- und Velowegverbindung Murten-Löwenberg

Mit der Ausführung der zweiten Etappe des Fuss- und Veloweges Rugang-Muntelier kann nun zwischen dem Kreisel Bernstrasse – Muntelieerstrasse und dem Schintergässlein ohne Umweg über Muntelier oder die Kantonsstrasse in Richtung Löwenberg gefahren werden. Nach dem Schintergässlein kann das Gebiet Löwenberg / Grande-Ferme über das SBB-Ausbildungszentrum erreicht werden.

Das Centre Löwenberg wird im Jahr 2021 komplett saniert. Dazu wird eine Grossbaustelle eingerichtet, welche ebenfalls mit provisorischen Baupisten versehen wird. Da die Gefahr für Fussgängerinnen und Fussgänger sowie Velofahrende während dieser Zeit auf der Baustelle erheblich sein wird, haben die SBB gemeinsam mit den Planern und der Gemeinde entschieden, während der Bauphase den Langsamverkehr um die Baustelle umzuleiten. Entsprechende Proviso-

rien wurden erstellt. Der Gemeinderat bittet die Bevölkerung, während der Bauphase die Signalisation zu beachten und zu befolgen.

Mit dem Abschluss der Bauarbeiten für das Trottoir Grande-Ferme wurde ein weiteres Puzzleteil in der Fusswegverbindung Murten-Löwenberg abgeschlossen.

ROUTES

Liaison piétonne et cyclable Morat-Löwenberg

Après la réalisation de la deuxième étape des travaux entre le Rugang et Montilier, piétons et cyclistes peuvent désormais cheminer en site propre entre le giratoire route de Berne – route de Montilier et la ruelle Schintergässlein et n'ont plus à faire un détour par Montilier ou à emprunter la route cantonale. Après la Schintergässlein, l'accès à la zone Löwenberg / Grande-Ferme est possible par le centre de formation des CFF.

Le Centre Löwenberg sera entièrement rénové en 2021. Il s'agira d'un grand chantier pour lequel des pistes d'accès provisoires devront être aménagées. Compte tenu du danger pour les piétons et les cyclistes, les responsables des CFF, les planificateurs et la commune se sont mis d'accord pour modifier le tracé de l'itinéraire de mobilité douce de façon à contourner le chantier. Des installations provisoires ont été mises en place. Le Conseil communal prie la population de se conformer à la signalisation en vigueur pendant la durée des travaux.

Le trottoir de la Grande-Ferme est achevé, complétant ainsi l'itinéraire piéton Morat-Löwenberg.

BÄUME DER GEMEINDE

Baumpflege

Unsere Spezialisten im Werkhof pflegen ca. 850 Bäume auf öffentlichem Grund. Der Baumbestand der Gemeinde ist dank der umsichtigen Pflege unserer Mitarbeiter sehr gesund. Es kommt aber immer wieder vor, dass ein Baum krank wird oder durch die veränderten klimatischen Verhältnisse plötzlich geschwächt ist. Diese Veränderungen werden durch unsere Baumpfleger beobachtet. Wenn es sein muss, werden kranke oder gefährliche Bäume gefällt. Das jährliche Baumfällprogramm wird dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt. Für jede Fällung muss mindestens eine gleichwertige Ersatzbepflanzung vorgesehen werden.

ARBRES DE LA COMMUNE

Entretien des arbres

Les spécialistes de notre centre de voirie s'occupent de quelque 850 arbres situés dans l'espace public. Grâce à ces bons soins, les arbres se portent très bien. Mais l'un ou l'autre peut tomber malade ou être affaibli en raison du changement climatique. Nos spécialistes veillent au grain et interviennent, si nécessaire, en

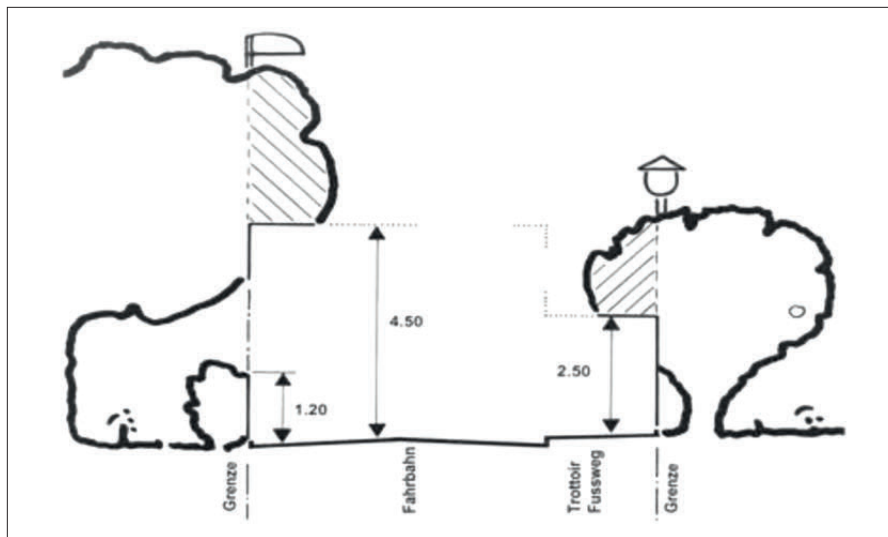
abattant les individus incapables de survivre ou qui représentent un danger. Le programme annuel d'entretien des arbres est soumis pour approbation au Conseil communal. Chaque abattage doit être compensé par la plantation d'au moins un arbre de même type.

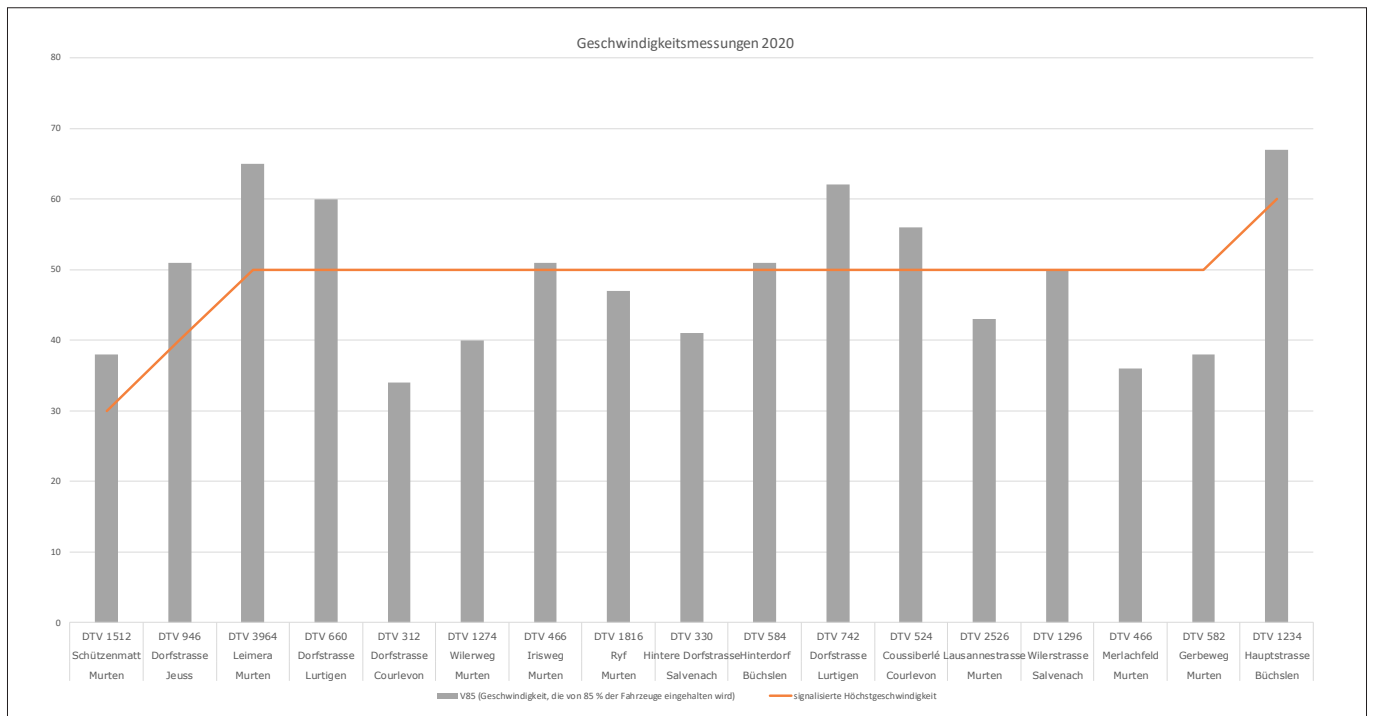
VERKEHRSSICHERHEIT

Rückschnitt von Hecken entlang der Strassen

Büsche, Hecken, Sträucher und Bäume können in das Sicht- und Lichtraumprofil von Strassen und Wegen wachsen – wenn man sie lässt. Sie engen dann den Strassenraum ein, behindern die Sicht, verdecken die Strassenbeleuchtung oder erschweren die Arbeit der Strassenreinigung. Durch diese Umstände werden die Verkehrsteilnehmenden, motorisiert oder zu Fuss, behindert oder gefährdet.

Im Interesse der Sicherheit, zur Vorbeugung von Unfällen und um den Mitarbeitern des Werkhofes den Strassenunterhalt zu ermöglichen, bitten wir alle Besitzerinnen und Besitzern von Hecken oder Gärten, ihre Pflanzen entlang von Strassen und Wegen den Vorschriften entsprechend zurückzuschneiden.





SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Taille des haies le long des routes

Si l'on n'y prend garde, les buissons, haies, arbustes et arbres peuvent déployer leurs branchages jusque dans les gabarits d'espace libre des routes. Ils restreignent alors l'espace routier, entravent la visibilité ou compliquent les travaux de voirie. Tous les usagers de la route, motorisés ou non, en sont gênés, voire mis en danger.

Pour assurer la sécurité de tous, éviter les accidents et permettre aux collaborateurs de la voirie d'assurer l'entretien des routes, nous prions tous les propriétaires de haies ou de jardins de tailler les plantes situées le long des routes et chemins conformément aux prescriptions.

VERKEHR

Geschwindigkeitsmessungen durch die Gemeinde

Seit dem Sommer 2019 besitzt die Gemeinde ein Geschwindigkeitsmessgerät für Fahrzeuge. Das Gerät zeichnet alle Fahrzeuge und deren gefahrene Geschwindigkeit auf. Mittels einer optischen Anzeige wird der Autolenkerin oder dem Autolenker angegeben, ob die vorgeschriebene Höchstgeschwindigkeit eingehalten wird oder nicht. In der obenstehenden Auswertung der bisher getätigten Messkampagnen im Jahr 2020 ist neben der jeweils signalisierten Höchstgeschwindigkeit auch der Wert «V85» aufgezeigt (= Geschwindigkeit, die von 85% der Fahrzeuge eingehalten wird). In der Legende ist neben dem Standort der Messung auch der DTV (durchschnittlicher täglicher Verkehr in beide Richtungen) aufgeführt.

Die Auswertung zeigt auf, dass auf gewissen Strassen ein Handlungsbedarf besteht. Auf der Leimera sind bereits Massnahmen in Planung. Entlang der Dorfstrasse in Lurtigen sind einfache Massnahmen (Horizon-

talversätze) analog der Wilerstrasse in Salvenach in Vorbereitung. Solche Massnahmen sind ebenfalls in der Coussiberléstrasse in Courlevon vorgesehen.

CIRCULATION

Mesure de la vitesse sur les routes

Depuis l'été 2019, la commune de Morat possède un appareil de mesure de la vitesse des véhicules. Ce type d'appareil enregistre tous les véhicules ainsi que la vitesse à laquelle ils roulent. Un affichage signale immédiatement aux conducteurs s'ils respectent la limite maximale autorisée ou non. Le tableau ci-dessus montre les résultats des campagnes de mesure effectuées en 2020. Le graphique indique la vitesse autorisée selon la signalisation routière et la valeur V85, c.-à-d. la vitesse à laquelle roulaient 85% des conducteurs. La légende précise le lieu du contrôle et la valeur DTV correspondante, c.-à-d. le nombre moyen de voitures par jour ayant circulé sur ce trajet dans les deux directions.

L'analyse montre que des dispositions doivent être prises sur certaines routes. Pour la Leimera, un projet est d'ores et déjà en cours de planification. Des mesures simples, analogues à celles mises en œuvre sur la Wilerstrasse à Salvenach (obstacles horizontaux) seront réalisées le long de la Dorfstrasse à Lurtigen. Des interventions similaires sont également prévues pour la route de Coussiberlé à Courlevon.

SPORT

Jugendsportförderung – Murten denkt regional!

Die Unterstützung und Förderung des Jugendsports haben in Murten Tradition. Allerdings wird die Förderung indirekt gewährt. Die Unterstützungsgelder fliessen in die Kassen der Vereine, in denen Murtner Jugendliche Sport betreiben. Während bisher ausschliesslich Vereine der Gemeinde in den Genuss dieser Unterstützung kamen, können künftig auch auswärtige Vereine Unterstützungsbeiträge beantragen, sofern sie Murtnerinnen und Murtner Jugendliche aufgenommen haben.

Die letzte Revision der Richtlinien zur Jugendsportförderung liegt bald zehn Jahre zurück. Seither hat sich in der Region viel getan, und das Gemeindegebiet hat sich verändert. So stellte sich in den letzten Jahren immer

öfter die Frage, ob ein Verein aus einer Nachbargemeinde, der Murtner Jugendliche aufnimmt, auch eine Unterstützung von der Gemeinde Murten erhalten kann.

Mit den Änderungen wird genau dieser Tatsache Rechnung getragen. Kinder und Jugendliche sollen von Sportangeboten in anderen Gemeinden profitieren. Im Sinne der Gleichbehandlung aller Kinder und Jugendlichen setzt sich der Gemeinderat in der neusten Revision, auf Empfehlung der Sportkommission, für eine regionale Öffnung ein.

Die Unterstützung wird nach wie vor indirekt, spricht an die Vereine und nicht an die einzelnen Kinder oder Jugendlichen ausbezahlt. Zudem wurde die Alterslimite für die Unterstützung von 16 auf 18 Jahre erhöht.

Insgesamt ist der Gemeinderat mit dem bisherigen System der Jugendsportförderung sehr zufrieden. Die Gemeinde Murten erfreut sich auch dank der seit Jahrzehnten geleisteten Unterstützung der Vereine einer grossen Vielfalt an Kinder- und Jugendsportmöglichkeiten. Seinen Lieblingssport möglichst gleich vor Ort ausüben können, das ist letztlich Lebensqualität für die ganze Familie.

Die neuen Richtlinien finden Sie ab 1. Januar 2021 auf unserer Website bei den Reglementen und Richtlinien.

www.murten-morat.ch

SPORT

Promotion du sport chez les jeunes: Morat pense régional!

Morat peut se targuer d'une longue tradition de promotion du sport. La ville agit de manière indirecte en versant des aides aux clubs sportifs qui comptent des jeunes gens de Morat dans leurs rangs. Jusqu'à présent réservées aux clubs domiciliés à Morat, des contributions pourront désormais aussi être accordées à ceux d'autres communes, pour autant qu'ils accueillent des jeunes Moratoises ou Moratois.

Les lignes directrices relatives à la promotion du sport chez les jeunes ont été révisées pour la dernière fois il y a presque dix ans. Depuis, beaucoup de choses ont changé dans la région et dans les communes. La question de savoir si Morat doit aussi soutenir financièrement les clubs sportifs externes, mais qui accueillent des jeunes gens de la commune est ainsi régulièrement revenue sur le tapis.

La modification des lignes directrices vise précisément à répondre à la nouvelle situation et à permettre aux enfants et adolescents de profiter des offres sportives d'autres communes. Le Conseil communal a soutenu le principe de l'ouverture régionale proposée par la Commission des sports dans un souci d'équité.

Energiespartipp / Conseil pour économiser l'énergie



Oft ist weniger mehr – auch bei Weihnachtsgeschenken.



www.energiestadt.ch

European energy award

Comme auparavant, l'aide octroyée sera indirecte, c.-à-d. versée aux clubs et non individuellement aux enfants ou adolescents. En outre, la limite d'âge y donnant droit a été portée de 16 à 18 ans.

Dans l'ensemble, le Conseil communal est très satisfait du système de promotion du sport en vigueur pour les jeunes. Grâce notamment au travail effectué depuis des décennies par les clubs, la commune de Morat bénéficie d'une très vaste offre sportive pour les enfants et les adolescents. Pouvoir pratiquer son sport favori près de chez soi contribue aussi à la qualité de vie de toute la famille.

Les nouvelles lignes directrices peuvent être consultées sur notre site internet sous la rubrique règlements et directives à partir du 1^{er} janvier 2021.

www.murten-morat.ch

FREIBURGER VOLKSKALENDER 2021

Vom Ginggi, der Brecca und der Eisenbahn in Jaun

Am 5. November 2020 ist der Freiburger Volkskalender 2021 erschienen. Der 112. Jahrgang steht zum zweiten Mal unter der redaktionellen Verantwortung von Yvonne Jungo, Bösing, Imelda Ruffieux, Plasselb, und Trudi Schneuwly, Schmitt.

Im Kalenderteil sind unter anderem die Kalendernotizen, der Gartenkalender und verschiedene Chroniken zu finden. Der redaktionelle Teil ist eine bunte Mischung aus spannenden Texten und Reportagen. So geht es etwa um die Brecca, die seit 25 Jahren im Bundesinventar der geschützten Landschaften ist. Der Kalender erzählt, wie es beinahe dazu kam, dass die Eisenbahn durch das Jauntal führte und wie früher ganze Häuser auseinandergelassen und an einem anderen Ort wiederaufgebaut



**NOCH NÄHER
BEI MIR...**

**... ab dem
13. Dezember 2020**

Neuer Fahrplan auf tpf.ch

tpf.ch 

worden sind. Weitere Beiträge sind dem Badminton-sport im Sensebezirk, den Ringmauern von Murten, kunstvollen Glockenriemen und der Geschichte von Clavaleyres gewidmet. Der Volkskalender erklärt, was im «Ginggi», im Medaillon an der Sensler Kränzlittracht, versteckt ist, und wer beim Eingang der Kirche Schmitt eine spezielle Grabplatte erhalten hat. Ein Beitrag ist dem Titelbild des Volkskalenders gewidmet sowie dem Maler Marcel Hayoz. Der Autor Hubert Schaller hat eine berührende Kalendergeschichte geschrieben und der Fotograf Michel Roggo erzählt, wie einige seiner besten Fotos entstanden sind. Der 200-seitige Freiburger Volkskalender 2021 kostet 20 Franken und ist in Buchhandlungen, vielen Dorfläden, Banken und an Kiosken oder direkt bei Canisius AG, Freiburg, erhältlich.

L'ALMANACH 2021 DU FRIBOURG
ALÉMANIQUE

Où il est question du «Ginggi», de la Brecca et du train à Bellegarde

L'édition 2021 de l'almanach du Fribourg alémanique, le Freiburger Volkskalender, est paru le 5 novembre 2020. Pour la seconde fois, Yvonne

Jungo, Bösing, Imelda Ruffieux, Plasselb et Trudi Schneuwly, Schmitt, ont assuré la responsabilité rédactionnelle de cette publication qui en est à sa 112^e édition.

La partie calendrier comprend des notes, un calendrier de jardinage et diverses chroniques. La partie rédactionnelle est un savoureux mélange de textes et de reportages captivants. Un article présente la Brecca, cette vallée inscrite depuis 25 ans dans l'inventaire fédéral des paysages protégés, un autre raconte comment la vallée de la Jogne faillit avoir son chemin de fer ou comment, par le passé, des maisons entières ont été démolies et reconstruites ailleurs. Mais il y est aussi question de badminton dans le district de la Singine, du mur d'enceinte de Morat, des colliers de cloches richement brodés ou encore de l'histoire de Clavaleyres. L'almanach explique ce qui se cache dans le «Ginggi», le médaillon du costume traditionnel singinois et qui a eu droit à une dalle funéraire spéciale à l'entrée de l'église de Schmitt. Deux autres articles sont consacrés à l'illustration de la page de couverture et au peintre Marcel Hayoz. L'écrivain Hubert Schaller nous offre une histoire émouvante et le photographe Michel Roggo dévoile l'origine de quelques-

**ENCORE PLUS
PROCHE DE
MOI...**



**... à partir
du 13 décembre 2020
Nouvel horaire sur tpf.ch**

tpf.ch 

lundi au vendredi de 7h30 à 12h00 et de 13h30 à 18h00 ainsi que le samedi de 8h00 à 11h00 (tél.: 058 454 41 29).

Les ayants droit sont toutes les personnes domiciliées dans les communes de Galmiz, Clavaleyres, Courgevoux, Greng, Meyriez, Montilier, Morat et Münchenwiler.

Avec cette modification, le Conseil communal de Morat entend promouvoir les transports publics et contribuer à une meilleure utilisation des cartes journalières CFF.

unes de ses meilleures photos. Comptant 200 pages, le Freiburger Volkskalender 2021 est disponible au prix de 20 francs dans les librairies, dans de nombreux magasins villageois, banques et kiosques, ou directement auprès de l'imprimerie Canisius AG à Fribourg.

Samstag von 08.00 bis 11.00 Uhr (Telefon 058 454 41 29).

Bezugsberechtigt sind Personen, die in den Gemeinden Galmiz, Clavaleyres, Courgevoux, Greng, Meyriez, Muntelier, Murten sowie Münchenwiler Wohnsitz haben.

Mit diesen Änderungen erhofft sich der Gemeinderat von Murten, die Nutzung des öffentlichen Verkehrs zu fördern und die Auslastung der SBB-Tageskarten zu optimieren.

KEHRICHT

AbfallMEMO

Aufmerksamen Leserinnen und Lesern wird nicht entgangen sein, dass die diesjährige Dezember Ausgabe des Info Magazins weder den Kehrichtkalender 2021 noch einen Abfuhrplan für das Jahr 2021 beinhaltet.

Dies hat folgenden Hintergrund: Bei der Umsetzung des neuen Corporate Designs der Stadt Murten stand auch die Frage zur künftigen Kommunikation von Informationen betreffend Abfall im Raum. Dabei wurde nicht nur über Layout, Übersichtlichkeit oder Einfachheit diskutiert, sondern auch über die Möglichkeit, die nötigen Informationen auf eine verständlichere Art und Weise an den Mann bzw. die Frau zu bringen. Da kam natürlich auch der Wunsch auf nach weiteren Vertriebskanälen als nur die Dezember-Ausgabe des Informationsblattes oder die Website der Gemeinde Murten. Die Stadtverwaltung hat sich schliesslich entschieden, den Service von der SAIDEF AG, ein Abfallverwertungsbetrieb in Posieux / Hauterive, in Anspruch zu nehmen.

Die SAIDEF AG, in Partnerschaft mit Vadec und CSC Déchets, stellt Gemeinden in ihrem Einzugsgebiet

VERKEHR

SBB-Tageskarten der Gemeinde Murten

Die Gemeinderäte der Gemeinden Courgevoux, Galmiz, Greng, Meyriez, Muntelier und Murten haben beschlossen, den Verkauf der SBB-Tageskarten der Gemeinden den Bedürfnissen der Kundinnen und Kunden anzupassen.

Seit dem 1. August 2020 können die SBB-Tageskarten der Gemeinde Murten bereits 30 Tage im Voraus bezogen werden.

Die Tageskarten können bei der Poststelle Murten bestellt und bezogen werden. Der Preis pro Tageskarte beträgt CHF 40.00. Die Öffnungszeiten der Post Murten sind ab 4. Januar 2021 von Montag bis Freitag von 07.30 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 18.00 Uhr und am

CIRCULATION

Cartes journalières CFF de la commune de Morat

Les conseils communaux de Courgevoux, Galmiz, Greng, Meyriez, Montilier et Morat ont décidé d'adapter la vente des cartes journalières CFF aux besoins des clients.

Depuis le 1^{er} août 2020, les cartes journalières CFF de la commune de Morat peuvent être achetées déjà 30 jours à l'avance.

Les commandes et retraits se font à l'office de poste de Morat; le coût est de 40 francs par carte. À partir du 4 janvier 2021, la poste de Morat sera ouverte selon l'horaire suivant: du

das Informatiktool «AbfallMEMO» gratis zur Verfügung, um damit ihre Bürgerinnen und Bürgern über die Abfallsammlung informieren zu können. Dieses Tool gibt die Daten zur Abfallbewirtschaftung der Gemeinden wieder und ermöglicht, über alle notwendigen Informationen zur Entsorgung von Siedlungsabfällen zu informieren: Von den Abfuhrplänen über die Angaben zu den einzelnen Abfallarten bis hin zu den Öffnungszeiten der Entsorgungsstellen. Mit diesem Service steht Ihnen künftig eine App zur Verfügung, mit der Sie einfach und rasch zu den nötigen Informationen kommen können.

Das «Abfall-MEMO» steht Ihnen ab Ende Dezember 2020 in drei verschiedenen Formaten zur Verfügung:

- als Papierversion, welche bis Ende Jahr in alle Haushalte und Geschäfte der Gemeinde Murten verteilt wird
- als Applikation für Smartphones und Tablets (gratis)
- auf der Website www.memodechets.ch bzw. der Website der Gemeinde Murten

DÉCHETS

MEMODéchets

Les lecteurs attentifs n'auront pas manqué de remarquer que contrairement aux autres éditions de décembre de l'info, celle-ci ne contient ni le calendrier des déchets ni le plan de ramassage pour 2021.

La raison en est la suivante: lors de l'élaboration de la nouvelle charte graphique de la ville de Morat, la communication des informations relatives à la gestion des déchets a également été un sujet de réflexion. Dans les discussions, il n'a pas seulement été question de présentation, de clarté ou de simplicité du message, mais aussi de la manière de le transmettre de sorte qu'il soit reçu et compris de tous. Il est dès lors rapidement apparu qu'il serait souhaitable de disposer de canaux de diffusion autres que l'édition de l'info en décembre et site Internet de la commune. L'administration municipale a finalement décidé d'utiliser le service offert par SAIDEF SA, l'entreprise de traitement des déchets sise à Posieux/Hauterive.

En collaboration avec Vadec et CSC Déchets, SAIDEF SA met gratuitement à la disposition des communes de sa zone d'apport l'outil informa-

tique MEMODéchets. Celui-ci fournit les données relatives aux déchets de la commune et permet d'informer les citoyens sur tous les aspects concernant leur élimination. Les plans de ramassage, les prescriptions concernant les différents types de déchets, les heures d'ouverture des centres de collectes, etc., peuvent ainsi être communiqués facilement. Le service propose en outre une application permettant aux citoyens d'accéder facilement et rapidement aux informations dont ils ont besoin.

À partir de fin décembre 2020, vous profiterez vous aussi de l'outil MEMODéchets. Il sera proposé sous trois formes:

- en version papier, distribuée d'ici la fin de l'année à tous les ménages et commerces de la commune de Morat;
- comme application pour smartphones et tablettes (gratuite);
- comme outil Internet sur le site www.memodechets.ch et sur celui de la commune de Morat.






Eine Papierausgabe
Une version papier



Eine Webseite
Un site internet



Eine gratis App für Smartphones
Une application smartphone gratuite

Energiespartipp / Conseil pour économiser l'énergie



On peut souvent faire plus avec moins, y compris pour les cadeaux de Noël.



www.citedelenergie.ch




















European energy award

Provisorische Agenda 2021

Veranstaltungen, die regelmässig stattfinden oder die von der Gemeinde genehmigt oder initialisiert wurden:

Agenda provisoire 2021

Manifestations qui ont lieu régulièrement ou qui sont approuvées ou initialisées par la commune:

			Veranstaltung	Manifestation	Ort / Lieu
Winter Hiver		05.11.20 – 14.02.21	Murten on Ice	Murten on Ice	Alter Friedhof
März Mars		06.03. – 08.03.	Fastnacht	Carnaval	Altstadt / Vieille ville
April Avril		25.04.	SlowUp	SlowUp	Murtensee / Lac de Morat
Mai Mai		01.05.	Geranienmarkt	Marché des géraniums	Altstadt / Vieille ville
		02.05.	Maimarkt	Marché de mai	Altstadt / Vieille ville
		08.05.	Kunsthandwerk Brocante	Brocante d'artisanat d'art	Schaal- / Deutsche Kirchgasse
		15.05.	KULTUR SRF bi de Lüt	CULTURE SRF bi de Lüt	Altstadt und Umgebung / Vieille ville et environs
		21.05. – 24.05.	Surfclassic Bise Noire	Surfclassic Bise Noire	Pantschau, Murtensee / Pantschau, Lac de Morat
Juni Juin		12.06.	Kunsthandwerk Brocante	Brocante d'artisanat d'art	Schaal- / Deutsche Kirchgasse
		21.06.	Brunnenfest	Brunnenfest	Deutsche Kirchgasse
		22.06.	FEST Solennität	FÊTE Solennité	Altstadt und Umgebung / Vieille ville et environs
		27.06.	Murtenschiessen	Tir historique	Bodenmünzi
		28.06.	Charity Tour de Suisse – Ruedi Rennt	Charity Tour de Suisse – Ruedi Rennt	Murten-Fribourg
Sommer Été			KULTUR Open Air Kino	CULTURE Cinéma Open Air	Stadtgraben
Juli Juillet		10.07.	Kunsthandwerk Brocante	Brocante d'artisanat d'art	Schaal- / Deutsche Kirchgasse
		17.07. – 07.08.	Ausstellung der Malenden Ärzte	Exposition des Médecins-peintres	Altstadt / Vieille ville Rathauskeller
		30.07. – 01.08.	Beachvolleyball-Turnier und Sommernachtsfest	Tournoi de beach volleyball et fête de nuit estivale	Pantschau
		31.07.	Bundesfeier Jeuss, Lurtigen, Salvenach	Fête nationale Jentes, Lourtens, Salvagny	Galmgut Jeuss
		31.07.	Bundesfeier Büchslen	Fête nationale Buchillon	Büchslen

Legende / Légende  Markt / Marché  Fest / Fête  Sport / Sport  Kultur / Culture

		Veranstaltung	Manifestation	Ort / Lieu
August Août	★	01.08. 1. August-Feier	Fête du 1^{er} août	Altstadt und Hafen / vieille ville et port
	★	01.08. Bundesfeier Courlevon	Fête nationale Courlevon	Courlevon-Coussiberlé
	★	07.08. – 08.08. Stadtfest	Fête de la ville	Altstadt / Vieille ville
	🛒	14.08. Kunsth Handwerk Brocante	Brocante d'artisanat d'art	Schaal- / Deutsche Kirchgasse
	🎨	15.08. – 05.09. Murten Classics	Murten Classics	Altstadt / Vieille ville
September Septembre	🛒	04.09. – 05.09. MARKT Keramikpanorama	MARCHÉ Panorama céramique	Pantschau
	🛒	11.09. Kunsth Handwerk Brocante	Brocante d'artisanat d'art	Schaal- / Deutsche Kirchgasse
	🏆	11.09. Seelandtriathlon	Seelandtriathlon	Pantschau und Umgebung / Pantschau et environs
	🏆	25.09. – 26.09. Judo Rankingturnier Murten	Tournoi de Judo de Morat	OS Prehl / Salle de gym CO Prehl
Oktober Octobre	🏆	03.10. SPORT Murten-Freiburg Gedenklauf	SPORT Course Morat-Fribourg	Altstadt und Umgebung / Vieille ville et environs
November Novembre	🛒	03.11. Martinsmarkt	Marché de Saint-Martin	Altstadt / Vieille ville
	★	11.11. Fastnachtsaufakt	Prélude de carnaval	Altstadt / Vieille ville
	🛒	20.11. – 21.11. Trüffelmarkt	Marché aux truffes	Altstadt / Vieille ville
	★	14.11. Spielfest	Fête du jeux	Alte Turnhalle / Ancienne halle de gym
	★	27.11. Fackelwanderung ums Bodenmünzi	Promenade aux Flambeaux autour du Bois Domingue	OS Prehl / CO Prehl
Dezember Décembre	🛒	10.12. – 12.12. MARKT Weihnachtsmarkt	MARCHÉ Marché de Noël	Altstadt / Vieille ville

Legende / Légende 🛒 Markt / Marché ★ Fest / Fête 🏆 Sport / Sport 🎨 Kultur / Culture

Über die Feiertage

Durant les fêtes de fin d'année

Empfangsbüro, Rathausgasse 8	Öffnungszeiten Heures d'ouverture	Réception, Rathausgasse 8
Donnerstag, 24.12.2020	08.30 – 11.30	Jeudi, 24.12.2020
Freitag, 25.12.2020	geschlossen fermé	Vendredi, 25.12.2020
Montag – Mittwoch, 28.12.2020 – 30.12.2020	08.30 – 11.30 14.00 – 16.30	Lundi – Mercredi, 28.12.2020 – 30.12.2020
Donnerstag, 31.12.2020	08.30 – 11.30	Jeudi, 31.12.2020
Freitag, 01.01.2021	geschlossen fermé	Vendredi, 01.01.2021
Schalter Stadtpolizei, Rathausgasse 8		Guichet de la Police de ville, Rathausgasse 8
Donnerstag, 24.12.2020	08.30 – 11.30	Jeudi, 24.12.2020
Freitag, 25.12.2020	geschlossen fermé	Vendredi, 25.12.2020
Montag – Donnerstag, 28.12.2020 – 31.12.2020	08.30 – 11.30	Lundi – Jeudi, 28.12.2020 – 31.12.2020
Freitag, 01.01.2021	geschlossen fermé	Vendredi, 01.01.2021
Schalter Finanzverwaltung und Stadtschreiberei, Rathausgasse 17		Guichet de l'administration des finances et secrétariat communal, Rathausgasse 17
Donnerstag, 24.12.2020	08.30 – 11.30	Jeudi, 24.12.2020
Freitag, 25.12.2020	geschlossen fermé	Vendredi, 25.12.2020
Montag – Mittwoch, 28.12.2020 – 30.12.2020	08.30 – 11.30 14.00 – 16.30	Lundi – Mercredi, 28.12.2020 – 30.12.2020
Donnerstag, 31.12.2020	08.30 – 11.30	Jeudi, 31.12.2020
Freitag, 01.01.2021	geschlossen fermé	Vendredi, 01.01.2021
Sozialdienst und Berufsbeistandschaft Alte Freiburgstrasse 21		Service social et service des curatelles Alte Freiburgstrasse 21
Donnerstag, 24.12.2020	08.30 – 11.30	Jeudi, 24.12.2020
Freitag – Freitag, 25.12.2020 – 01.01.2021	geschlossen fermé	Vendredi – Vendredi, 25.12.2020 – 01.01.2021
Sammelstelle Werkhof, Pra Pury 2		Déchetterie à la voirie, Pra Pury 2
Donnerstag – Samstag, 24.12.2020 – 26.12.2020	geschlossen fermé	Jeudi – Samedi, 24.12.2020 – 26.12.2020
Montag, 28.12.2020	11.00 – 12.00	Lundi, 28.12.2020
Dienstag, 29.12.2020	07.00 – 09.00	Mardi, 29.12.2020
Donnerstag – Samstag, 31.12.2020 – 02.01.2021	geschlossen fermé	Jeudi – Samedi, 31.12.2020 – 02.01.2021

Ab Montag, 4. Januar 2021, gelten wieder die üblichen Öffnungszeiten:

Empfangsbüro, Telefonzentrale, Rathausgasse 8, 026 672 61 11
Montag bis Freitag, 08.30–11.30 und 14.00–16.30 Uhr
ausserhalb der Schalteröffnungszeiten: nach Vereinbarung

Schalter Finanzverwaltung, Stadtschreiberei, Rathausgasse 17, 026 672 62 11
Montag bis Freitag, 08.30–11.30 und 14.00–16.30 Uhr

Schalter Stadtpolizei, Rathausgasse 8, 026 672 62 10
Montag bis Freitag, 08.00–11.30 Uhr

Sozialdienst und Berufsbeistandschaft, Alte Freiburgstrasse 21, 026 550 22 90
Montag bis Freitag, 08.30–11.30 Uhr
Montag, Mittwoch, Donnerstag, 14.00–16.30 Uhr

Sammelstelle Werkhof, Pra Pury 2
Montag, 11.00–12.00 Uhr
Dienstag, 07.00–09.00 Uhr
Donnerstag, 16.00–18.00 Uhr
Samstag, 09.00–11.00 Uhr

Dès lundi, 4 janvier 2021, les heures d'ouverture habituelles seront à nouveau valables:

Réception, central téléphonique, Rathausgasse 8, 026 672 61 11
Lundi–vendredi, 08h30–11h30 et 14h00–16h30
en dehors des heures d'ouverture: selon entente

Guichet de l'administration des finances, secrétariat communal, Rathausgasse 17, 026 672 62 11
Lundi–vendredi, 08h30–11h30 et 14h00–16h30

Guichet de la police de ville, Rathausgasse 8, 026 672 62 10
Lundi–vendredi, 08h00–11h30

Service social et service des curatelles, Alte Freiburgstrasse 21, 026 550 22 90
Lundi–vendredi, 08h30–11h30
Lundi, mercredi, jeudi, 14h00–16h30

Déchetterie à la voirie, Pra Pury 2
Lundi, 11h00–12h00
Mardi, 07h00–09h00
Jeudi, 16h00–18h00
Samedi, 09h00–11h00

Wichtige Telefonnummern

Stadtverwaltung

Empfang, Zentrale, AHV-Zweigstelle	026 672 61 11	Réception, centrale, succursale AVS
Fundbüro (Empfang)	026 672 61 11	Objets trouvés (réception)
Stadtschreiberei	026 672 62 00	Secrétariat de ville
Einwohnerkontrolle	026 672 62 91	Contrôle des habitants
Steuern	026 672 62 30	Impôts
Finanzverwaltung	026 672 62 20	Administration des finances
Bauverwaltung	026 672 62 60	Service des constructions
Werkhof	026 672 62 70	Voirie
Liegenschaftsverwaltung	026 672 62 50	Gérance des immeubles
Hafenverwaltung	026 672 62 65 079 670 60 50	Gérance portuaire
Marktpolizei	026 672 62 10	Police des foires
Stadtpolizei	026 672 62 10	Police de ville
Jugendhaus ROXX	026 670 49 09	Maison des jeunes ROXX
Stadtbibliothek	026 670 55 24	Bibliothèque de ville
Berufsbeistandschaft der Region Murten	026 550 22 90	Service des curatelles de la région de Morat
Sozialdienst der Region Murten	026 550 22 90	Service social de la région de Morat

Notfalldienste

Ambulanz, Sanitätsnotruf	144	Ambulance, urgences
Feuerwehr, Notruf	118	Pompiers, urgences
Arzt, Notruf	0848 055 055	Médecin, urgences
Spital: HFR Meyriez-Murten	026 306 70 00	Hôpital: HFR Meyriez-Murten
Apotheken, Nacht- und Notfall- dienst	026 304 21 40	Pharmacie, service de nuit et d'urgences
Chiropraktoren, Notruf	079 626 55 54	Chiropraticien, urgences
Zahnarzt, Notruf	026 322 33 43	Dentiste, urgences

Andere Dienste

Feuerwehr Region Murten	026 672 30 20	Corps de sapeurs-pompiers de la région de Morat
Industrielle Betriebe Murten IB-M	026 672 92 20	Services industriels de la ville de Morat IB-M
IB-M: Störungsdienst (ausserh. Bürozeiten)	026 672 92 22	IB-M: Services des dérangements (en dehors des heures de bureau)
Oberamt des Seebezirks	026 305 90 70	Préfecture du Lac
Kantonspolizei	026 305 90 60	Police cantonale
Zivilschutzstelle	026 670 00 05	Protection civile
Zivilstandsamt des Kantons Freiburg	026 305 14 17	Office de l'état civil du canton de Fribourg
Gesundheitsnetz See (GNS)	026 672 34 00	Réseau Santé du Lac (RSL)

Numéros de téléphone importants

Administration municipale

Réception, centrale, succursale AVS
Objets trouvés (réception)
Secrétariat de ville
Contrôle des habitants
Impôts
Administration des finances
Service des constructions
Voirie
Gérance des immeubles
Gérance portuaire
Police des foires
Police de ville
Maison des jeunes ROXX
Bibliothèque de ville
Service des curatelles de la région de Morat
Service social de la région de Morat

Service des urgences

Ambulance, urgences
Pompiers, urgences
Médecin, urgences
Hôpital: HFR Meyriez-Murten
Pharmacie, service de nuit et d'urgences
Chiropraticien, urgences
Dentiste, urgences

Autres services

Corps de sapeurs-pompiers de la région de Morat
Services industriels de la ville de Morat IB-M
IB-M: Services des dérangements (en dehors des heures de bureau)
Préfecture du Lac
Police cantonale
Protection civile
Office de l'état civil du canton de Fribourg
Réseau Santé du Lac (RSL)

IMPRESSUM

Auflage / Tirage
4700 Ex.

Herausgeber / Éditeur
Stadtverwaltung Murten /
Administration municipale
de Morat

Gestaltung / Conception
skop Gestaltung und
Konzept GmbH
www.skop.design

**Satz und Druck /
Impression et mise en page**
Druckerei Graf AG
Irisweg 16a
3280 Murten

Verteiler / Distribution
Alle Haushalte der Stadt
Murten / Tous les ménages
de la ville de Morat

WICHTIGE TERMINE**DATES IMPORTANTES**

03.03.2021	Generalratssitzung	<i>Séance du Conseil général</i>
07.03.2021	Abstimmung	<i>Votation</i>
19.05.2021	Generalratssitzung	<i>Séance du Conseil général</i>
13.06.2021	Abstimmung	<i>Votation</i>
